

## السيد القمبيطور وعلاقاته بالمسلمين

مما يؤثر عن عبد الرحمن الناصر أنه : « وُجد بخطه تاريخ قال فيه : أيام السرور التي صفت لي دون تكدير يوم كذا من شهر كذا من سنة كذا ، فعُدَّت تلك الأيام فوجد فيها أربعة عشر يوماً » .<sup>(١)</sup> وهذه الملاحظة تصلح أن تكون رمزاً على تاريخ الأندلس الإسلامي كله : فقد دخل الإسلام شبه الجزيرة الإيبيرية على أوائل القرن الثامن الميلادي ( أواخر الأول الهجري ) ، ولم يزل أمره منها إلا في أواخر القرن الخامس عشر ( التاسع الهجري ) ، فإذا أردنا حصر فترات الهدوء والاستقرار والسلام الشامل والرخاء الصحيح ، لم تبلغ في مجموعها مائة عام متفرقة بين عهود عبد الرحمن الداخل وابنه هشام وعبد الرحمن الأوسط والناصر والحكم المستنصر وهشام المؤيد . ولم يستطع أولئك الأمراء والخلفاء ورجلهم إقرار الأمور خلال تلك الفترات القصيرة إلا بجهد شديد وكفايات نادرة ، لأن إسبانيا بلد وعرة عسير الحكم ، وأهله ذوو جلد وعناد وميل متصل إلى الفردية والاستقلال بعضهم عن بعض . وقد ركب العرب مركباً صعباً بدخولهم إسبانيا ، وتكالفوا في إقامة أمرهم ونشر دينهم ولغتهم فيها جهوداً تبلغ أضعاف ما بذلوه في إخضاع أى قطر آخر مما فتحوه ، عدا المغرب : كان لا بد لهم من جيش قوى قائم على الأهبة للقضاء على كل نزعة ثورية أو انفصالية ، ولم تكن لهم مندوحة عن موالاة الغزوات على الممالك والإمارات النصرانية في الشمال ، فإذا غفلت أعينهم بعض الشيء أو تراخت يدهم بضع سنوات انتقضت النواحي وتوالت الثوار في المعازل والحصون وأفلت الزمام من أيديهم . وزاد في عسر هذه المهمة أن الشعب الذي كان على أولئك الأمراء والخلفاء حكمه كان شعباً متمرداً بطبعه ، عسير الانقياد

( ١ ) ابن عذارى : « البيان المغرب » ( طبعة دوزى ) ، ج ٢ ، ص ٢٤٨ .

بمزاياه المركب من عناصر ثلاثة كلها عنيد عسير : أولها الإمبرييون الرومان بما جبلت عليه نفوسهم من الصبر والشدة ، وثانيها البربر بما في طباعهم من العناد والشجاعة والاستهانة بالدماء<sup>(١)</sup> ، وثالثها العرب بما جبلوا عليه من الأنفة والتهور وكراهة السيادة والنظام وما عرف فيهم من الفردية الشديدة . ولو أننا تتبعنا الجهود المضنية التي بذلها أمراء كعبد الرحمن الداخل والحكم الربضي وعبد الله ابن محمد لإخضاع العصاة والثائرين ، لتبيننا أن أمراء البيت الأموي وخلفاءه كانوا في الواقع كالمقايض على الجمر ، ولتبيننا كذلك أن الاستقرار الذي ساد عصورهم كان حالة غير طبيعية في إسبانيا ، أما الحالة الطبيعية للتاريخ الإسباني عامة — في عهود المسلمين وغير المسلمين — فهي التفرق واستبداد كل واحد بناحيته ، كما حدث في عهد الطوائف . وهذا العصر الأخير — على ما سادته من فوضى وتفرق — هو الحالة الطبيعية المميزة للتاريخ الإسباني عن غيره من تواريخ الشعوب .

واعتمد أمراء الأندلس أول الأمر على أجناد العرب والبربر ، ثم فرضوا على النواحي البعوث<sup>(٢)</sup> ، واستخدموا الصقالبة ، ثم قلب المنصور نظام الجيش كله واستقدم جماعات ضخمة من بربر إفريقية ، فنفر منهم الأندلسيون نفوراً شديداً<sup>(٣)</sup> ، فلم تكد حياته تنتهي حتى بدأ الضرام يتبدى من خلل الرماد ، وما هي إلا سنوات حتى وقعت الفتنة الكبرى وانقسم جيش البلاد ثلاث طوائف هي العرب والبربر والصقالبة<sup>(٤)</sup> ، واستقل كل وال بناحيته وانحازت إليه من الجيش قطعة من بني جنسه : استقل بنو عباد بناحية إشبيلية ، وجماعات البربر بنواحي الجنوب في كور إلبيرة ( غرناطة ) ورندة

(١) انظر عن ذلك كتاب : ORTEGA Y GASSET, *La España invertebrada*, Madrid.

(٢) ابن عذارى : « البيان » ج ٢ ، ص ١١١ - ١١٢ .

ابن القوطية : « افتتاح » ، ص ١٠٧ .

(٣) ابن خلدون : « العبر » ، ج ٢ ، ص ٥٥٦ و ج ٣ ، ص ٢٣٧ .

ابن عذارى : « البيان » ، ج ١ ، ص ٢٥٠ و ج ٢ ، ص ٢٥٨ - ٢٥٩ و ٢٩٨ - ٢٩٩

النويري : « نهاية الأرب » ( طبعة جسابار ريمبرو ، مدريد ١٩١٧ ) ، ج ٢ ،

ص ١١٧ .

DOZY, *Musulmans d'Espagne*, II, pp. 230-231.

وتاكسّرنا والجزيرة الخضراء ، ولجأ الصقالبة العامريون إلى شرق الأندلس واعتصموا في إقليمي مرسية، وبلنسية ومنها امتدوا فيما بعد إلى الجزائر الشرقية ( البليار ) ، أما ناحية طليطلة وبطليوس فقد انفرد بالأمر فيهما أسرتان من قدماء بربر الأندلس الذين أخذوا طابعاً أندلسياً بطول المقام وهما أسرتا بني ذى النون وبني الأفطس ، واستقل بيت بني هود بإقليم الثغر الأعلى وهو سرقسطة وما حولها . وابتدر الفرصة نفر من صغار القواد اعتصموا في نواح صغيرة متفرقة هنا وهناك ، أهمهم معن بن صمادح الذي انفرد بالمرية<sup>(١)</sup> .

#### زوال خلافة قرطبة وآثاره :

وهكذا تفرقت وحدة الأندلس الإسلامية في سنوات قليلة ، وفشلت كل المحاولات التي بذلت لإعادة الوحدة وإقامة صرح الخلافة الأموية من جديد . وقد شهدت قرطبة خلال السنوات التي أعقبت وقوع الفتنة خلفاء صغاراً اعتمد بعضهم على البربر وبعضهم على الأندلسيين ، وحاول كل منهم إقرار الأمر لنفسه دون جدوى ، وانتهى الأمر بأن أعلن أبو الحزم بن جمهور في نوفمبر سنة ١٠٣٠ نهاية الخلافة في قرطبة ، وخرج هشام المعتد آخر خلفاء ذلك البيت الأموي المجيد ناجياً بنفسه إلى لاردة ، حيث أقام خاملاً في ظل سليمان بن هود صاحب سرقسطة<sup>(٢)</sup> .

وقد وقعت هذه المأساة والأندلس الإسلامية في أوج تطوره الاجتماعي والثقافي ، فقد كانت جهود البيت المرواني في توحيد عناصر السكان قد بدأت تؤتي ثمرها من منتصف حكم الناصر ، أي من بداية الثلث الثاني من القرن الرابع الهجري ( التاسع الميلادي ) ، فظهر الشعب الأندلسي الفريد بصفاته الخاصة المميزة ، وكان مزاجاً من العرب والبربر والإيبيريين الرومان

( ١ ) عبد الواحد المراكشي : « المغرب » ، ( القاهرة ، ١٩١٤ ) ، ص ٤٠ وما يليها .

ابن الخطيب : « أعمال الأعلام » ، ( طبعة بروفنسال ، رباط ، ١٩٣٤ ) ص ١٦٧

وما يليها .

دق ما كتب حديثاً عن هذه الفترة :

ANTONIO PRIETO Y VIVES, *Los Reyes de Taifas*, Madrid, 1926.

( ٢ ) ابن حيان ، برواية ابن عذاري ، ج ٣ ، ص ١٤٧ .

وانظر أيضاً : ابن بسام : « الذخيرة » ، قسم ١ ج ٢ ، ص ١١٤ - ١١٦ .

والقوط ، يتكلم لغة هي خليط من العربية والبربرية والرومانية<sup>(١)</sup> ويعتبر بنفسه وبأندلسيته على من عداه من الشعوب ، ويأنف من هذه السيادة الفكرية التي كان المشرق يحاول بسطها عليه<sup>(٢)</sup> ، ويأخذ في الشعر والنثر اتجاهات جديدة لم يعرفها المشرق ، من صنع الموشحات والأزجال<sup>(٣)</sup> وذلك النثر المرسل الفياض بالصدق والجمال الذي نقرأه عند عبد الملك بن شهيد وأبي محمد على بن حزم وحيان بن خلف بن حيان ، واختلط في مدائن الأندلس وأريافه المسلمون والنصارى واليهود على قدم واحدة ، وتداخلت العلاقات بينهم ، وامتزج الشرق والغرب في هذه البيئة الأوربية . وخفت حدة الخلاف بين إسبانيا النصرانية في الشمال وإسبانيا النصرانية في الوسط والجنوب والشرق ، ووقف الأندلس كاه على أبواب عصر نستطيع أن نشبهه بعصر الاستنارة (Die Aufklärung) الذي لم تعرفه أوربا إلا بعد ذلك بقرون ، ثم جاءت هذه الفتنة فأوقفت ذلك كله دفعة واحدة وقضت على الآمال التي علق عليها ، ووقف أهل إسبانيا جميعاً مسلمين ونصارى ينتظرون أن تنجلي الفتنة الطويلة التي أخذت عليهم كل طريق ، وتنكر أمراء الطوائف لكل المثل العليا التي قضى أمراء المروانيين قروناً في تكوينها ، فعملوا على هدم الوحدة والخلافة وفرطوا في هذه العصبية الأندلسية التي كادت أن تكون قومية صريحة في أواخر القرن الرابع الهجري ( العاشر الميلادي ) ، ومدوا أيديهم يطلبون العون من الشرق والغرب ، وفقدوا هذه العزة القومية ، وأضاعوا على إسبانيا فرصة سبق العالم كله إلى النهضة الكبرى .

وكان زوال الخلافة الأموية وتفرق أمر الأندلس الإسلامي داعيين لسلسلة من التطورات في إسبانيا النصرانية لا تقل مدى عن تلك التي شهدناها في الأندلس الإسلامي . ذلك أن تفرق أمور المسلمين ووقوع الفتن بينهم بعث النشاط والآمال في نفوس ملوك قشتالة وليون وأرجون وأكناد برشلونة ،

( ١ ) JULIAN RIBERA, *Disertaciones y opusculos*, (Madrid 1928) 1, pp. 127-128.

( ٢ ) H. MONÉS, *Essai sur la chute du Califat Umayyade de Cordoue* (Le Caire, 1948) pp. 108 sqq.

( ٣ ) A. GONZALEZ PALENCIA, *Historia de la literatura arabigo - espanola* (2. ed. Madrid, 1945) pp. 113 sqq.

وانفتحت أمام كل منهم السبل لتوسيع سلطانه على حساب الخصم المتهدم ، وكان على عرش قشتالة وليون وجليقية وأشتوريس ملك قوى محارب من ذلك الطراز الصلب الطموح الذى عرفته إسبانيا فى ذلك العصر وعصر الملوك الكاثوليكين الذى تلاه ، وهو فرناندو الأول ، فبادر ينتهز الفرصة ، وأنذفع نحو الجنوب الغربى والجنوب الشرق واستولى على سموره Zamora وبازو Viseu وقلَمَرية Coimbra . وهدد بقواته إمارات الأندلس الأربع الكبرى التى كانت أشبه بالدرع تحمى ما يليها من الجنوب ، وهى : سرقسطة وطليطلة وبطليوس وإشبيلية ، وما زال ينوش بلادها حتى اضطر طليطلة وبطليوس إلى شراء سلامتهما بجزية سنوية تؤديانها إليه<sup>(١)</sup> .

ثم مات فرناندو فقسمت المملكة بين أبنائه ، ودارت الحرب بينهم على العادة حتى استطاع واحد منهم ، وهو سانشو الملقب بالكبير ( ١٠٠٠ - ١٠٣٥ Sancho el Mayor ) ، أن يستولى على ما بيد إخوته ويعيد وحدة الدولة ، وأصبح ملك قشتالة وليون وجليقية بعد حروب طويلة ، ثم تجرد لحرب المسلمين والفوز بقطع من أراضيهم التى لم تكن لتجد من يدافع عنها<sup>(٢)</sup> . وفى أثناء هذه الحروب الطويلة التى دارت بين ملوك إسبانيا النصرانية بعضهم البعض وبين المسلمين تربت فى صفوف جيوشهم طائفة من الفرسان ذوى قدرة حربية وصبر وشجاعة وطموح ، وأتيحت لهم الفرصة للتجربة والمران والضراوة ، وستحمل هذه الطائفة عبء الكفاح مع المسلمين إلى جانب ملوكها . والسيد الكنييطور - مدار حديثنا فى هذا البحث - واحد من ذلك الجيل العففى المقاتل من فرسان إسبانيا النصرانية الذى ملأ أرض الجزيرة خلال النصف الثانى من القرن الحادى عشر الميلادى بأعمال الشجاعة والكفاح والتخريب والدهار<sup>(٣)</sup> .

ANTONIO BALLESTEROS Y BERETTA, *Historia de Espana* (Barcelona, ( ١ )

1920) II. pp. 220 sqq.

R. MENENDEZ PIDAL, *La Espana del Cid* (1. ed. Madrid 1929) pp. ( ٢ )

117-121.

( ٣ ) لم تعرف إسبانيا النصرانية نظام الفرسان إلا فى زمن متأخر عن زمن قيامه بغيرها من بلاد غرب أوربا ، وقد درج ملوكها على اختيار فرسانهم من بين أولاد المزارعين وصغار =

### رودريجو دياذ د بيبار :

والاسم الحقيقي للسيد هو Rodrigo Diaz de Vivar لأنه ولد في قرية Vivar على تسعة كيلو مترات شمالى برغش ، والمراجع العربية تسميه « لذريق » « ورذريق » أو « الطاغية رذريق » . وكان أبوه Diego Lainez أو Diaz من أصل عريق ، وكان من رجال فرناندو الأول وكان يملك إقطاعيات على نهر دويره . ويُظن أن لذريق ولد في سنة ١٠٤٥ ، أى بعد زوال الخلافة القرطبية بخمس عشرة سنة (١) .

ولما كان ديبجو لايبيد من أفصال الملك فرناندو فقد دخل ابنه رذريق في خدمة البيت المالك على عادة أبناء الأفصال في نظم الأقطاع ، وضمه الأمير سانشو بن فرناندو إليه ورسمه فارساً في سنة ١٠٦٣ ، وأشركه معه في الحروب التي قامت بين قشتالة وجيرانها في ذلك الحين . وكان ألد أعدائها راميرو - أو رُذمير - ملك أرغون ، وكان قد جعل دأبه مهاجمة إمارة

الناس ، لا من بين أبناء النبلاء كما كان الحال في غالة مثلاً . غير أنه تكونت مع الزمن طبقة فرسان مرتبطة بحواشي الملوك كان أفرادها يتربون على قواعد الفروسية المعروفة ، ومع ذلك فقد ظل الملوك يدخلون بين فرسانهم النجباء من أولاد الأصاغر ، وكان الفرسان النبلاء يحتقرونهم ويعادونهم . وكان السيد من أبناء الأصاغر ، فلم يكن أبوه ديبجو لايبيد نبيلًا ، ولهذا عاداه الفرسان النبلاء وتحزبوا عليه ، وكان لهذا أثر بعيد في تاريخه كما سنرى . وكان لكل فارس ردفة من أتباعه تسمى la mesnada يدخل فيها الشبان ، الذين يسمون يوماً ما فرساناً ، والخدم criados Cf. SANCHEZ Albornoz, *Estampas de la vida diaria en Léon hace mil anos*.

وعند ما قرب الملك سانشو لذريق وأعلى شأنه أنكر الفرسان النبلاء ذلك وانضموا إلى أخيه ألفونس الذى سيخلفه على العرش باسم ألفونس السادس ، فجعلهم بطانته ، وأوغروا قلبه على لذريق فكانت العداوة التي سنتكلم عنها بين الاثنين .

ومن أكبر أولئك الفرسان النبلاء الذين سيعادون لذريق وسيكون لهم أثر في تاريخه - وفي تاريخ الحرب بين المسلمين والنصارى في ذلك العصر كله - « بنو غومس » ، وهم أسرة قشتالية قديمة كانت تملك بلاد كاريون Carrion وصدانية Saldana وليبانه Liébana وسموره Zamora وكانت قد استعربت أيام المسلمين ودخلت في ولاء بنى أمية ، ومن هنا كان اسمها بنى غومس ، واحتفظت باسمها بعد أن انضمت إلى ملوك قشتالة بعد سقوط الخلافة ، فصارت تسمى في النصوص الإسبانية Los Beni Gomez أو Vanigomez ، وأكبر رجالها في عهد السيد Gonzalo Ansures

R. MENENDEZ PIDAL, *op. cit.* ١, pp. 189-190.

انظر :

MENENDEZ PIDAL, *op. cit.* pp. 127-129.

(١)

سرقسطة ، وكانت من أحلاف ملوك قشتالة وليون ، وكانت من قبل تدفع الجزية لأرغون ثم تحولت إلى حلف قشتالة ، فظل رذمير الأرغوني يتحين الفرص لمهاجمة بلادها الشمالية - لاردة ، وشقة ، وتطيلة - فلما كانت سنة ١٠٦٣ سار فرناندو نحو إشبيلية ، فنهز رذمير الفرصة وهاجم سرقسطة ، فعجل فرناندو بإرسال ابنه سانشو لغوثها ، فسار ومعه رذريق . وعند بلدة Graus - أو Grodos دارت رحى معركة حامية بين قوات المقتدر أحمد بن هود والقشتاليين - وفيهم السيد - من ناحية وبين راميرو صاحب أرغون من ناحية أخرى ، وانتصر القشتاليون انتصاراً كاملاً حتى ليقال إن راميرو قتل في المعركة . وهكذا نرى أن رذريق حارب إلى جانب المسلمين في أول معركة يذكرها له التاريخ (١) .

وبعد ذلك بعامين ( ١٠٦٥ ) توفي فرناندو الأول ملك قشتالة وليون بعد أن قسم أملاكه بين أبنائه الثلاثة : سانشو وهو صاحب السيد الذي ذكرناه وقد أعطاه مملكة قشتالة ، وألفونسو سادس ملك ليون المسمين بهذا الاسم ، وغرسية وقد أعطاه جليقية ، أما بنتاه Urraca وإلبيرة Elivra فقد أعطاهما إقطاعيات (٢) .

### ظهور أمر رذريق :

وبدأت الحرب بين الإخوة بعد موت أبيهم مباشرة ، واستطاع سانشو أن يهزم أخويه غرسية وألفونسو ويجردهما من أملاكهما . وكانت الحرب بين سانشو وألفونسو عنيفة حامية انتهت بهزيمة الأخير ووقوعه أسيراً بيد أخيه عند Golpejera في سنة ١٠٧١ . وكان لرذريق في هذه المعركة دور عظيم ، بل كان هو صاحب الفضل في النصر ، فكان هذا أول الخصومة الطويلة بينه وبين ألفونسو (٣) ، وهي خصومة ستدور حولها حوادث السنوات التالية كلها . وقد قبل سانشو أن يطلق سراح أخيه ألفونسو على

R. M. PIDAL : Op. cit. pp. 143-146.

( ١ )

„ „ „ : Op. cit. pp. 154-155.

( ٢ )

( ٣ ) راجع عن دور السيد في هذه المعركة :

DOZY, *Recherches*, II, p. 105-106.

شريطة أن يخرج من بلاده ، فاختر أن يقيم عند المأمون بن ذى النون صاحب طليطلة ، واستقبله هذا الأخير استقبالا حسناً ، وعاش عنده مكرماً حتى سنة ١٠٧٢ . وخلال هاتين السنتين اللتين قضاهما ألفونس في هذا البلد الإسلامى ، ألم بكل أحوال البلد وعرف ما كان يتتبعه من عوامل الضعف ، وسينتفع بهذه المعلومات عندما يصير إليه عرش قشتالة وليون كما سنرى ، إذ سيجعل دأبه الاستيلاء على طليطلة مكافأة لأهلها على ما آووه<sup>(١)</sup> .

وعلا نجم رذريق في بلاط قشتالة ، وأقامه سانشو « فارس » الجيش El Alferez ،<sup>(٢)</sup> أى القائد العام<sup>(٣)</sup> ، وظهرت فروسيته في مبارزة عنيفة مع فارس نَبَرَّى ، وقد قيل إن انتصاره في هذه المبارزة كان السبب في تلقيبه بالـ campeador الذى عبره المسلمون إلى الكنييطور أو القمبيطور ، وحاول دوزى أن يفسر لفظ « كميادور » بأنه البطل Champion ، ولكننا وجدنا في الجزء الثالث من البيان المغرب لابن عذارى التفسير الصحيح للفظ ، إذ قال : « القنييطور ومعناه صاحب الفحص واسمه لذريق » ، فعرفنا أن Campeador من campus وهو الفحص ، ومقابل اللفظ في اللاتينية campidoctus ومعناه قائد الغارات في بلاد الأعداء<sup>(٤)</sup> .

العداء بين رذريق وألفونسو السادس ( ابن رُدْمير ) :

وفي سنة ١٠٧٢ قُتل سانشو الثانى عند أسوار سموره Zamora ، ولم يجد رجال قشتالة وليون بدا من أن يستدعوا أخاه ألفونس من منفاه ويولوه

( ١ ) LÉVI - PROVENÇAL, *Alphonse VI et la prise de Tolède*. pp. 117-118

( ٢ ) Alferez لفظ إسباني من أصل عربي هو « الفارس » وكان يطلق على حامل لواء الملك وقائد قواته ، ويسمى في اللاتينية armiger . وكانت العادة أن يكون للمملكة فارس واحد ، أى أن سانشو جعل رذريق فوق فرسان قشتالة وليون جميعاً ، وكان ذلك أيضاً من أسباب كراهة فرسان قشتالة لرذريق .

( ٣ ) LÉVI - PROVENÇAL, *Le Cid de l'histoire*.

( ٤ ) راجع مناقشة دوزى لأصل هذا اللفظ في :

DOZY, *Recherches*, II. pp. 56 sqq.

وقد كان ماسديو قد ذهب إلى أن لفظ كميادور في إسبانية القرن الثانى عشر كان يحمل معنى محطاً ، فأثبت له دوزى (ص ٥٧) خطأ رأيه ، وأورد له أبياتاً من شعر Gonzalo de Berceo =



على العرش . وكان رذريق كبير رجال الدولة ، ولم يكن له بد من استدعاء خصمه ألفونس والدخول في خدمته ، وقد فعل ذلك راعماً ، لأن القانون كان يقضى به . وقد أراد رذريق أن يشعر ألفونس بسلطانه قبل أن يلي العرش ، فاشترط أن يحلف يميناً ببراءته من الاشتراك في تدبير مقتل أخيه<sup>(١)</sup> ، فأقسم ألفونس بين يديه في جمع حافل من رجال مملكة ليون وقشتالة ، مما زاده نفوراً من رذريق . ولهذا فإنه لم يكذب يستقر على عرش قشتالة وليون في سنة ١٠٧٢ حتى عزل رذريق من قيادة الجيش وولى مكانه Garcia Ordonez الذي تسميه المراجع العربية « غرسية ذا الفم المنبوز » ،

= في قصيدته المسماة : Vita de Santo Domingo de Silos التي ألفت في سنة ١٢٢٠ يفهم منها أن لفظ كبيادور كان معناه الفارس النبيل ، وهذه الأبيات هي :

El Rey Don Garcia de Nagera Sennor,

Fijo del Rey Don Sancho, él que dicen Mayor,

Un firone caballero, noble campeador,

Mas para sant Millan podrie ser meior.

ثم مضى بعد ذلك يستقصى أصل اللفظ في اللغات الجرمانية ، وربطه بالأصل التوتوني camp و أوجل في ذلك إيغالا غريباً ، وربطه بلفظ champion الفرنسى و champion البروفنسى و champione الإيطالى (ص ٥٨ - ٥٩) . أما منذ بيدال ، فقد ذهب - على عادته في تفخيم السيد - يلتمس أصل اللفظ في اللغة اللاتينية ، واستند إلى أبيات وردت في أنشودة لاتينية وضمت في مدح السيد تقول :

“Hoc fuit primum singulare bellum

Cum adolescens devicit Navarrum

hinc campi-doctor dictus est majorum ore virorum”.

(راجع ص ١٧٥) من كتابه المشار إليه .

وقد حل نص ابن عذارى الذى ذكرناه (انظر البيان المغرب لابن عذارى ج ٣ ، طبعة ليث بروثنسال ، باريس ١٩٣٠ ، ص ٣٠٥) هذا الإشكال . ولكن منذ بيدال رفض الأخذ به على وضوحه ، وظل يتمسك إلى الآن بالأصل اللاتينى للقب السيد .

ويذهب التاريخ اللاتينى للسيد المسمى Historia Roderici إلى أن الفارس الذى غلبه السيد واستحق بغلبه إياه لقب القمبيطور كان فارساً مسلماً من أهل « مدينة سالم » يسمى الحارث Hariz من رجال المقتدر بن هود .

Cf. : Menéndez Pidal, op. cit. pp. 175-176.

(١) أقسم ألفونسو اليمين على براءته من تدبير قتل أخيه في كنيسة سانتا جاديا Santa Gadea على مقربة من برغش في نوفمبر أو ديسمبر ١٠٧٢ ، ويحيط القصص الشعبي =

وقد أحفظ ذلك رذريق وبدأت بينه وبين غرسية عداوة ستدوم حتى موت غرسية هذا .

### الخلافا بين القشتاليين والليونيين :

وكان اتحاد ليون وقشتالة تحت تاج واحد أمراً جديداً على الإسبان إذ ذاك ، وكانت عرى ذلك الاتحاد واهية لا يحول بينه وبين الانتثار إلا شخص الملك الجالس على العرش . وكانت المملكة أول الأمر في ليون ، وكان أصحابها أكبر ملوك إسبانيا النصرانية ، ولم تكن قشتالة إلا كونتية صغيرة إلى جوارها ، فلما قسم فرناندو الأول أملاكه بين أبنائه أعطى كونتية قشتالة لسانشو ، فضم إليه فرسانها - وفيهم رذريق ( وهو قشتالي من فيشار كما قلنا ) - فلما صار إلى العرش أصبح فرسانه القشتاليون أعلى من فرسان ليون ونبلاتهم مرتبة ، فنفر من ذلك أولئك الآخرون ، وأخذوا يناوئون سانشو ، وتولى زعامتهم ألفونس أخو سانشو ، وما زال العداء بين الجانبين حتى وقعت الحرب وانتصر القشتاليون على الليونيين في معركة « جولبيخار » التي ذكرناها ، ونفى ألفونس إلى طليطلة ، فتم بذلك انتصار القشتاليين إلى حين .

وكانت لسانشو وألفونس أختان ورثت كل منهما عن أبيها كونتية ، وأهم الأختين هنا « أوراقة Urraca » وكان أبوها أعطاه سمورة ، وكانت شديدة الميل إلى أخيها ألفونس ، فأزرتة على أخيه سانشو وآوته عندها بعد انهزامه ، ثم شفعت له عند أخيه حتى أخرجته من السجن وسمح له بالمسير إلى طليطلة منفياً . وتزعمت أوراقة بعد ذلك حزب الليونيين الكاره لأخيها الملك سانشو زعيم القشتاليين ( وفيهم رذريق ) ، وما زال الأمر يسوء بينهما حتى قرر سانشو الاستيلاء على سمورة من أخته ، فسار إليها وحاصرها ، فإذا هو على الحصار إذ أصابه سهم أصابه في السابع من أكتوبر ١٠٧٢ م . ولا شك أن لأوراقة يداً في قتله . وكانت نتيجة ذلك أن عاد ألفونس إلى

= الإسباني هذا الحادث بحشد من الأساطير ، ومن ذلك أن السيد قال لألفونسو : « وإذا كنت كاذباً في يمينك فسيميتك الله صريعاً على يد واحد من أتباعك يخونك كما خان فيليدو أدولفو أخاك الملك سانشو وقتله ! » فقال ألفونسو وفرسانه الاثنا عشر : « آمين ! »

ليون وتوج ملكاً على قشتالة وليون كما رأينا ، فانتصر حزب الليونيين من جديد ، وكان على رذريق بعد ذلك أن يقود جماعة القشتاليين الغاضبين على ألفونسو<sup>(١)</sup> .

ومن الظريف أن بعض مؤرخي إسبانيا النصرانية كانوا يدهشون من هذا الميل المفرط الذي كانت أوراكة تبديه نحو أخيها ألفونسو ، حتى عثر ليثي پروفسال أخيراً على نص عربي يؤكد وجود علاقة مريبة بين الاثنين<sup>(٢)</sup> ، فانكشفت بذلك ناحية غامضة من نواحي تاريخ إسبانيا النصرانية ، وتبين أن ما كان المؤرخون يزعمونه من أن نصارى الإسبان كانوا يمتازون على مسلميهم من أهل ممالك الطوائف بسلامة الخلق لا يقوم على أساس ، إذا أن ملوك الطوائف أسرفوا على أنفسهم بالفعل في كل ميدان ، ولكن إسرافهم لم يبلغ مبلغ ألفونسو وأخته .

ولم ينصرف رذريق من بلاط ألفونسو بل ظل في خدمته ، ويبدو أن الملك كان راضياً عنه ، لأنه زوجه في يوليو ١٠٧٤ من إحدى بنات خالاته وهي Jimena ابنة Diego Rodriguez كُنْد أبيض Oviedo .

وبولاية ألفونسو السادس عرش قشتالة وليون يبدأ تحول جديد حاسم في تاريخ إسبانيا النصرانية ، فقد كانت تعيش إلى الآن منفصلة تماماً عن كنيسة روما من الناحية السياسية ، وكانت العبادة في كنائسها تجري على

Prim. Cron. Gen. pp. 503a, sqq.

(١)

Dozy, Recherches, II. p. 106

R. Menéndez Pidal, op. cit. pp. 195 sqq.

والمراجع المعطاة في هذا المرجع الأخير .

(٢) هذا النص لابن الصيرفي الغرناطي المتوفى في أوريوله سنة ١١٦١ م . وكان كاتباً للأمبر أبي محمد بن تاشفين ، وهو : ويذكر أن أذفونش بن فردلند - لعنه الله ! - زنى بأخته أراكة ، فجمع بين النصرانية والمجوسية ، ثم طلب إلى أحبار دينه المغفرة بما وافق ، فحملوه على قصد الكنائس الفاضلة والتعبد ، أخزاهم الله ولعنهم ! » . هذا وقد كان الراهب خوان خيل السموري Juan Jil de Zamora قد ذكر في كتابه De praeconis civitatis Numantinae (= مدائح بلدة سمورة) قصة ألفونسو السادس وأخته أراكة وذكر أنه تزوجها بالفعل بشهادة نفر من نبلاء مملكته !

Cf. : Lévi-Provençal y R. Menéndez Pidal, *Alfonso VI y su hermana Urraca*. Al-Andalus XIII (1948) fasc. 1. pp. 157-167.

طقوس محمية إسبانية عرفت بالقوطية أو المستعربية أو الطليطلية ، فلما جاء ألفونسو — وكان متزوجاً من أميرة فرنسية هي Constance ابنة Robert de Bourgogne — انفتح باب الصلات مع غرب أوربا والبابوية وبدأت المراسلات بين ألفونسو والبابا جريجورى السابع ، وانتهت بقبول ألفونسو السادس استبدال الطقوس المستعربية بالطقوس الرومانية ، وفتح باب إسبانيا أمام رهبان دير كلونى ، فوفدت جماعات منهم إلى قشتالة وليون ، وبدأ هذا التيار الفرنسى الرومانى الذى سيكون بعيد الأثر فى عودة إسبانيا النصرانية إلى محيط الحضارة الغربية بعد طول انفصال . وقد ذهب مؤرخ رذريق الأستاذ متندذ بيدال إلى أن رذريق كان من المعارضين فى هذه السياسة ، لأنها تنتقص من سيادة إسبانيا وتدخلها فى تبعية الكنيسة الرومانية<sup>(١)</sup> .

\* \* \*

#### رذريق فى خدمة بنى عباد :

وكانت الإمارات الإسلامية المصابقة لقشتالة وليون — وهى طليطلة وبطليوس وإشبيلية — تؤدى لها جزية سنوية ، وكانت العادة أن يندب الملك أحد كبار رجاله لقبضها ، فندب ألفونس رذريق للقيام بهذه المهمة فى أواخر سنة ١٠٧٩ ، فوفد إلى إشبيلية فى لمة من الفرسان على بلاط المعتمد ابن عباد .

وكانت الحصومة على أشدها فى ذلك الحين بين المعتمد بن عباد صاحب إشبيلية وممثل الطائفة العربية فى ذلك العصر الملىء بالفتن ، وبين عبد الله بن زيرى حفيد باديس بن حبوس آخر أمراء غرناطة من بيت بنى زيرى البرابر الصنهاجيين . وكان عبد الله — على ضعفه — يتزعم حزب البربر ويستعين فى حرب بنى عباد بجنود من النصارى يرسلهم إليه ملك ليون مقابل مال يؤديه إليه ، وقد عرفنا ذلك من كتاب فريد فى بابه اسمه « التبيان عن الحادثة الكائنة على غرناطة » عثر عليه الأستاذ لثى پروئنسال وتبين أنه مذكرات هذا الأمير عبد الله ، دونها بيده بعد خلعه ونفيه إلى أغات فى المغرب ، وقص فيه تاريخ

غرناطة في ذلك العصر المضطرب ، وحكى قصة ذلك البيت المغربي ، ودافع عن نفسه وأهله بعد ضياع ملكه في صراحة وصدق يجعلان من مذكراته تلك قطعة فريدة من الأدب ووثيقة طريفة من وثائق التاريخ<sup>(١)</sup>. وقد ذكر عبد الله في سياقها كيف أن خوفه من جاره ابن عباد هو الذى دفعه إلى الاستعانة بألفونسو وطلب المدد الحربى منه ، فأرسل إليه جماعة من الفرسان على رأسهم قائد جيوشه غرسية أوردونييد Garcia Ordonez خصم رذريق اللدود .

وتشاء المصادفات أن تقع بين المعتمد وعبدالله في ذلك الحين مناوشات تكون نتيجتها خروج غرسية أوردونييد على رأس قوة بربرية لمغاورة إشبيلية ، فعجل المعتمد بإرسال قوة على رأسها رذريق نفسه ، والتقى الفارسان القشتاليان الحصان عند « قبره » يحارب كل منهما لحساب أمير مسلم . ودارت بينهما معركة حامية انهزم غرسية فيها انهزماً قبيحاً ، ووقع في أسر خصمه ، وظل في قبضته ثلاثة أيام ، ثم أطلق سراحه فعاد مهيناً محققاً إلى برغش ليشكو إلى ملكه ألفونسو ما فعله به رذريق ، واجتهد في إيغار نفسه عليه ، مما أحق ألفونسو على تابعه . أما رذريق فقد عاد مظفراً إلى إشبيلية وقضى فيها رداً من الوقت ثم عاد إلى برغش سنة ١٠٨٠ ، فجعل الملك يحاسبه على تلك الأخطاء التى ارتكبها : فقد حارب من غير إذن ، واعتدى على بلاد في حماية متبوعة ، وأهان إخوانه وقتل منهم ، وقبض من ابن عباد لنفسه مالا ، وكلها مخالفات شديدة لتقاليد الأفصال مع متبوعهم . وبعد ذلك بقليل ارتكب رذريق مخالفة أخرى : فخرج دون إذن سيده وحارب جماعة من جند

---

(١) كان يقيم في بلاط الأمير عبد الله بن زيرى في ذلك الحين عدد من أكابر فرسان مملكة قشتالة وليون ، مثل غرسية أوردونييد هذا وكان صاحب نخرة وفرتون سانشز Fortun Sanchez زوج إحدى أميرات نبرة Navarra ولپ سانشز Lope Sanchez أخى فرتون المذكور ودييجو بيريد Diego Pérez ، وكلهم من رؤساء الحزب الليونى في بلاط ليون وقشتالة . ولا ندرى السبب في اجتماعهم كلهم عند الأمير الصنهاجى في ذلك الحين ، ويعمل منند بيدال ذلك بأن ألفونسو السادس بثم هناك ليرقبوا أعمال المعتمد صاحب إشبيلية بسبب اتساع رقعة دولته بعد استيلائه على قرطبة ومرسية وانتصاره على رامن كند برشلونة الملقب برأس الأسطب Ramon Capeza de Estopa ، وذلك تعليل غير مقنع .

Cf. : R.M. Pidal, op. cit. ١, p. 2 87.

طليطلة المسلمين عند غرماج Gormaz على نهر دُوَيْرُهُ ، فكانت نتيجة ذلك أن غضب ألفونسو عليه وقرر نفيه من بلاده ، وكان ذلك عقوبة قاسية ، إذ كان يتعين على الفصل المنفى ترك أهلاكه وبلاده والخروج مع أتباعه ومحاولة كسب عيشه بالخدمة عند أى سيد آخر .

### رذريق فى خدمة بنى هود :

وهكذا خرج رذريق فى سنة ١٠٨١ منفياً من بلاده ليهبث له عن سيد جديد ، وكانت معه قطعة من أتباعه من الفرسان تبلغ نحو ٣٠٠ فارس . وعرض خدماته على كوند بَرَجَلُونِه Ramon Berenguer فرفض ، فيمم شطر سرقسطة وعرض نفسه على أميرها يوسف بن هود الملقب بالمؤمن فقبله ، وبهذا يبدأ فصل جديد من حياة ذلك المغامر القشتالى ، فترة طويلة مليئة بالحوادث والمغامرات لحساب بنى هود تارة وحساب نفسه تارة أخرى ، وهذه الفترة هى التى جعلت منه فيما بعد بطل أساطير وملاحم .

وكانت أمور ممالك الطوائف تسير خلال هذه السنوات سيراً سيئاً ، فقد كانت الحروب على أشدها بين إشبيلية وغرناطة ، وكان المعتمد قد تمكن من الاستيلاء على مرسية فاتسعت رقعة بلاده اتساعاً أضعفها وقرب أيامها ، لأن هذا الذراع الذى امتد لها حتى وصل شرق الأندلس عند مرسية فرض عليها تبعات كثيرة فى الدفاع والحماية لم تكن تستطيع النهوض بها ، ثم إنه أوقعها فى منازعات مع جيران مرسية مثل أبى مروان بن عبد العزيز صاحب بلنسية وجاره أبى مروان بن رزين صاحب « السَّهْلَة » ، وزادت مخاوف أصحاب غرناطة من البربر ، فازدادت تهالك عبد الله بن زيرى على ألفونسو السادس ، وتخوف هذا الأخير من إشبيلية وأميرها ، واستقر عزمه على مهاجمتها والفراغ من أمرها جملة .

ولم تكن أحوال دولة بنى ذى النون أصحاب طليطلة بأحسن من ذلك : كان على رأسها يحيى بن إسماعيل بن ذى النون الملقب بالمأمون ، وكان مزاجاً غريباً من الفضيلة والرذيلة ، يتردد بين النشاط الواسع والحمول الغريب من حين إلى حين ، وكان شديد الانصراف إلى لذائذه حتى أسرف فى ذلك إسرافاً

أصبح مضرب المثل وحتى أفنى أموالاً جليلية في مجالس أنسه وأعراسه ومبانيه<sup>(١)</sup> ، غير أنه كان إلى جانب ذلك سياسياً قادراً استطاع السيطرة على كبار رجال أهل مملكته ، وخاصة بنى الحديدى ، وكانوا أسرة قوية تتولى الوزارة والحجابه فى دولة طليطلة . وكان المأمون يتوحد إلى ألفونسو السادس ويداريه ، وكان هذا يبره ويذكر له يده عليه ، إذ آواه عندما كان منفيًا . وقد استنفد المأمون قواه فى حرب جاره سليمان بن هود صاحب سرقسطة ، ولا زال كل منهما يغزو أرض الآخر ويعيث فيها ويستعين عليه بالنصارى حتى أشرفت الدولتان على الانتهاء فيما بين ٤٣٥ و ٤٣٨ هـ / ١٠٤٣ - ١٠٤٦ .

وقد توفى المأمون بن ذى النون فى ذى القعدة ٤٥٧ / ١٠٦٤ وخلفه حفيد له يسمى يحيى أيضاً وتلقب بالقادر ، وكان آية فى الضعف وسوء الرأى وخطل السياسة : اختلف مع بنى الحديدى وساء مركزه فى طليطلة لأشهر من ولايته ، وتطلع ألفونسو للاستيلاء على هذا البلد العظيم وما حوله ، ونصب نفسه قima على القادر ، وفرض عليه جزية ثقيلة اضطر فى جمعها إلى اعتصار أهل طليطلة ، فكرهوه واشتد سخطهم عليه ، وبدا بوضوح أن طليطلة صائرة إلى يد ألفونسو . وهكذا كان النصارى يزحفون إلى هذا المعقل الحصين وأمراء الطوائف لاهون عن الأمر ، منصرفون إلى ما شغلهم من المنافسات فيما بينهم ، وما استنفد قواهم من النهم إلى لذات العيش والتهالك على المتاع<sup>(٢)</sup> .

وقد أدى رذيق خلال السنوات الخمس الأولى من خدمته لبنى هود خدمات كبيرة لهم ، وحارب لحسابهم أرغون وبرجلونة ، وأفاد هو من ذلك فوائد عظيمة . فقد تحرر من قيود التبعية وأصبح فارساً حراً يعمل لحساب نفسه ، وأطلق لنفسه العنان فى شرق الأندلس كله ، فأتسعت ثروته وكثر

(١) انظر عن ذلك كله : ابن بسام : « الذخيرة » ، قسم ١ ، ج ١ ، ص ٢ .

ابن عذارى : « المغرب » ، ج ٣ ، ص ٢٧٧ وما يليها .

ابن الخطيب : « أعمال الأعلام » ، ص ١٩٧ وما يليها .

(٢) انظر عن ذلك كله : ابن بسام : « الذخيرة » ، قسم ١ ، ج ١ ، ص ٢ .

ابن عذارى : « البيان المغرب » ، ج ٣ ، ص ٢٧٩ وما يليها .

ابن الخطيب : « أعمال الأعلام » ، ص ١٩٧ وما يليها .

أتباعه بمن انجفل إليه من المغامرين والفرسان والزغار ما بين مسلمين ونصارى ، وأصبح أشبه ما يكون « بالكوندوتيري » الإيطاليين الذين كان الواحد منهم يرأس جماعة من الجند ويبيع خدماته لمن يدفع الثمن ، ويقضى حياته في الحرب والنهب والتخريب<sup>(١)</sup> .

### رذريق يتطلع إلى بلنسية :

وكانت بلنسية في ذلك الحين على حال من الضعف والعجز عن حماية نفسها أطمعت جيرانها فيها : كان قد انتزى بها رجل من أحفاد ابن أبي عامر يسمى عبد العزيز ، دخل في طاعة المأمون بن ذى النون ليحمي نفسه ، وخلفه ابنه أبو بكر مروان بن عبد العزيز ، فظل على طاعة طليطلة ، وزاد حال البلد سوءاً ، وطمع فيه بنو هود أصحاب سرقسطة ، وكان السيد أكبر قوادهم ، فتنبه لهذه الناحية وطمع في بلنسية<sup>(٢)</sup> .

وعندما توفي المأمون بن ذى النون في ١١ ذى القعدة ٤٦٧ هـ . / ١٠٧٤م خلفه على طليطلة حفيده يحيى الملقب بالقادر ، وكان غاية في الضعف وقلة

( ١ ) قال ابن بسام : « ولما أحس أحمد بن يوسف بن هود المنتزى إلى وقتنا هذا على ثغر سرقسطة بعساكر أمير المسلمين تقبل من كل حذب ، وتطلع على أطرافه من كل مرقب ، آسد كلباً من أكلب الجلالة يسمى برزريق ويدعى بالكبيطور ، وكان عقلاً وداء عضالاً ، له في الجزيرة وقائع ، وعلى طوائفها بضروب المكروهات ومطالع . وكان بنو هود قديماً هم الذين أخرجوه من الحمول ، مستظهرين به على بغيم الطويل وسعيهم المذموم المخدول ، وسلطوه على أقطار الجزيرة يضع قدمه على صفحات أنجادها ، ويركز علمه في أفلاذ أكبادها ، حتى غلظ أمره ، وعم أقاصيها وأدانيها شره » .  
انظر ص ٩ من نص ابن بسام الذي نشره دوزي في نهاية الجزء الثاني من أبحاثه .

Dozy : Recherches, II. p. 115

( ٢ )

وقد أثنى ابن الخطيب على ابن عبد العزيز بقوله : « أحد رجال الكمال بالأندلس ، وعين بلنسية التي بها تبصر ، ولسانها الذي تسهب به وتختصر . وكان طاغية الروم ( يريد رذريق القبيطور ) المارس لرؤساء أهل الأندلس بكثرة مداخلهم إياه في أمر بلادهم يقول إذا جرى ذكره : رجال الأندلس ثلاثة ، فيعد منهم ابن عبد العزيز . . . وكانت آثار عبد العزيز على الحملة جميلة ، وكان ثانياً لأبي الحزم بن جهور وشبيهاً له في الجهة الشرقية ، حمل جهده على سداد ، وقام بها بحال من الاستبداد . . . وكانت وفاته ببلنسية في العشر الأواخر من جمادى الأخيرة سنة ١٠٦٤/٤٥٦ » . ابن الخطيب : « أعمال الأعلام » ، ص ٢٣٣ .



الحيلة وسوء التدبير كما قلنا ، يذهب ابن الخطيب إلى أنه « كان يصاحبه . مرض درن قلما ينعش منه »<sup>(١)</sup>. ووقعت النفرة بينه وبين كبار أهل طليطلة فلم يجد ما يؤيد به نفسه إلا الانضواء الكامل في طاعة ألفونسو السادس ، وكان هذا يعرف طليطلة حق المعرفة من أيام لجوئه إليها على ما قلنا ، فلما رأى هذا « القادر » العاجز بين يديه اجتهد في الاستيلاء على البلد .

#### سقوط طليطلة في يد ألفونسو السادس :

وساءت حال القادر في طليطلة ، وأحس أن كبار أهلها لا يرضون عنه ، فاستعان بنفر من الأشرار عليهم ، ودبر مصرع كبيرهم أبي بكر بن الحديدى ، وظن أن الأمر خلا له بذلك ، ولكنه لم يلبث أن تبين أن أمره ازداد سوءاً ، فعجل بالهرب من البلد إلى حصن قوَنَقَه Cuenca تاركاً إياه ينعم من بناه . « وأقام أهل طليطلة بعده أياماً كالسائمة المهملّة ليس عليهم أمير ، ولا فيهم بالصواب مشير » ، كما يقول ابن الخطيب ، واستقر بهم الرأى على استقدام المظفر بن الأفطس صاحب بطليوس ، فأقبل إلى البلد وأقام فيه أشهراً ريثما جمع ما عثر عليه من ذخائر بنى ذى النون ، ثم ترك طليطلة وعاد إلى بطليوس محملاً بالأسلاب ! وأتيحت للقادر الفرصة من جديد ، فعاد إلى طليطلة بمعاونة ألفونسو السادس وسام أهلها سوء العذاب ، « واستقر بها شر استقرار ، واقتضاه الطاغية الوعد ، وسلبه الله النصر والسعد ، وهلك الذمم ، واستؤصلت الرمم »<sup>(٢)</sup>.

وهكذا تمهد طريق طليطلة أمام ألفونسو السادس ، وكان يرقبها عن كثب وهو لا يشك في أنها صائرة إليه . فلما وجد هذا « القادر » أعجز من أن يستقر في البلد ، وأحس أن أحداً لن يمنعها منه إذا طلبها ، تقدم فطلب من القادر أن ينزل له عن طليطلة في مقابل تأييده إياه في الاستقرار على بلنسية ، وكانت داخلة — من الوجهة النظرية — في زمام طليطلة . وتم هذا الاتفاق المنكود بين الرجلين ، واستولى ألفونسو على قلب معاقل الأندلس

(١) نفس المصدر ، ص ٢٠٧ .

(٢) ابن الخطيب : « أعمال الأعلام » ، ص ٢٠٩ .

الإسلامي وأهم دويلاتها بأيسر مؤونة ، وامتدت رقعة مملكة ليون وقشتالة بهذه الخطوة من شمالى نهر تاجه إلى ضفاف الوادى الكبير . ومن أكبر دلائل هوان أمر مسلمى الأندلس فى ذلك الحين ما ذكره ابن الخطيب من أن أهل طليطلة عارضوا فى إسلام البلاد لألفونسو ، « فلما بلغ الصبر بهم مداه خرجوا إلى محلته ، ( محلة ألفونسو ) ، فأدخلوا المضرب الذى كان له ، بعد حجاب غليظ وإذلال كثير ، فألقوه يمسح عينيه من أثر النوم ، فقال لهم : « إلى متى تتخاذلون ، وماذا تصنعون ؟ » فقالوا : « لنا بغية ، وفى فلان وفلان أمنية ! » ، وسموا له جملة من ملوك الأندلس ، فتهافت وسخر بهم ، ودعا بإرسال من سموه ، فحضروا وكلهم يؤدى خضوع مُرسله ، وينوب فى لثم يده ، ويتوسل بهديته ، فخرجوا من عنده وقد سقط فى أيديهم . ولثلاثة أيام من ذلك المجلس خلوا بينه وبين البلد ، ولا حول ولا قوة إلا بالله<sup>(١)</sup> » ، وكان ذلك فى منتصف المحرم ٤٧٨ هـ . / مايو ١٠٨٥ م<sup>(٢)</sup> .

وقد ارتج الأندلس الإسلامى لهذه الكارثة رجة عنيفة ، وشعر الأندلسيون أن أمر الأندلس كله إلى ضياع ، فقد وصلت حدود قشتالة إلى أجواز قرطبة ، وأصبح مصير بطليوس وإشبيلية فى الميزان ، وأطل ألفونسو على شرق الأندلس كله ، وتجرد للقضاء على إمارات الطوائف كلها ، وريع أهل الأندلس وقال شاعرهم عبد الله بن فرج اليحصبي المشهور بابن العسال :  
يا أهل أندلس حثوا مطيكم فما المقام بها إلا من الغلط  
الثوب ينسل من أطرافه وأرى ثوب الجزيرة منسولا من الوسط  
ونحن بين عدو لا يفارقنا كيف الحياة مع الحيات فى سفت<sup>(٣)</sup> ؟

الأندلسيون يستنجدون بالمرابطين :

وارتفعت الصيحة فى الأندلس ، وتحرك الفقهاء يرجفون بهول المصيبة ، وينذرون بالخطر الداهم . وكان أمر المرابطين قد استقام فى المغرب الأقصى

( ١ ) ابن الخطيب : « أعمال الأعلام » ، ص ٢١٠ .

( ٢ ) المقرئ : « نفح الطيب » ، ج ٢ ، ص ٦٧٣ .

( ٣ ) المقرئ : « نفح الطيب » ، ج ٢ ، ص ٦٧٢ .

إذ ذاك ، فما زال الفقهاء يحضون أمراء الأندلس حتى جعلوهم يستنجدون بيوسف بن تاشفين ، فبادر بالعبور إلى الأندلس في ربيع سنة ١٠٨٦ (٥٤٧٨ هـ) ، وسار بجموعة للقاء ألفونس . وأدرك هذا خطورة الموقف ، فبعث يستدعي أنجاد فرسانه ويجمع جنوده ، واستدعى القوة التي كان قد رصدها ببلنسية لحماية القادر بن ذى النون ، وكان يقودها فارس ليونى كبير يسمى Alvar Hanez تسميه المراجع العربية البهرهانس . وشعر القادر بعد انصراف حماه من النصرارى ألا حول له ولا طول ، وبعث يستنجد ببني هود . وهنا سنحت لردريق الفرصة التي كان ينتظرها منذ زمن طويل ، فاتفق مع المستعين بن هود على أن يستولى على بلنسية لحسابه على أن تكون الغنائم كلها له ، أى لردريق . وبدلاً من أن يسرع ردريق للوقوف إلى جنب إخوانه القشتاليين والليونيين في معركتهم الفاصلة مع المرابطين ، فضل أن يغتحم بلنسية . ودارت معركة « الزلاقة » الحاسمة في ١٥ رجب ٤٧٩ هـ . / ٢٣ أكتوبر ١٠٨٦ بين قشتالة وليون من ناحية وجنود الأندلس والمرابطين من ناحية أخرى ، ومنى ألفونسو السادس بأقصى هزيمة عرفها في حياته ، وقتل من فرسانه آلاف ، وعاد إلى طليطلة مهين الجناح ؛ كل هذا وردريق متكالب على بلنسية وكأنه لا يمت إلى إخوانه النصرارى بسبب (١) .

بيد أن الكارثة هزت كيانه ، ولم يجد بداً من الإسراع إلى ملكه ومتبوعه القديم ألفونسو ، فذهب إليه وصالحه في أواخر ١٠٨٦ ، فقبله وأقامه على رأس قوة قشتالية تقوم بمغازاة المسلمين في شرق الأندلس ، فاختار أن يوجه نشاطه ناحية بلنسية وإقليمها . وهكذا عاد ردريق إلى هذا البلد المسكين يعمل لحساب سيد جديد هو ألفونسو السادس ، وهنا تبدأ فترة الأوج في حياة هذا القائد الذى لا يكل ولا يقنع .

(١) المراجع عن موقعة الزلاقة كثيرة ، انظرها في آخر مقال « الزلاقة » في دائرة المعارف الإسلامية بقلم ليثى پروفسال ، وانظر :

G.F. Seybold, Die geographische Lage von Zallaka und Alarcos. *Revue Hispanique*, XV (1906), 647.

وأحيل القارئ إلى نص جديد مع بحث واف نشر في مجلة الأندلس :

E. Lévi - Provençal, E. Garcia Gomez, J. Oliver Asin : *Novedades sobre la batalla llamada de al-Zallaka. Al-Andalus*, XV (1950) fasc. 1, pp. 111-156.

رذريق مغامر يعمل لحسابه الخاص :

وهنا يبدو السيد في صورة مروعة حقاً ، فقد مضى ينتسف ماوصل إليه من بلاد شرق الأندلس في غير رحمة أو هوادة . ولم يقتصر على بلاد المسلمين بل تعداها إلى بلاد النصارى ، فأغار على نواحي إمارة برجلونة وأطلق جنوده فيها يحرقون ويخربون<sup>(١)</sup> ، وخافه صغار أمراء المسلمين في هذه الناحية ، فدفعته له سهلة « بنى رزين » والبونت ومريطر وشبُرْبُ والمنازة الجزية ، واتسعت ثروته وكثر جمعه ، ثم إنقض على بلنسية وشدد الحصار حولها . وتسامع ألفونسو السادس بما يفعله هذا المارد في شرق الأندلس ، فأسرع بقواته ليسبقه إلى بلنسية ، وكان ألفونسو قد دعا رذريق قبل ذلك للانضمام إليه ومعاونة النصارى في الدفاع عن حصن لبيط Alédo ضد المرابطين في غرب الأندلس فلم يستمع له ، فغضب عليه ؛ ومن ثم فقد سار نحوه هذه المرة وهو مجمع القضاء عليه . وتحالف ألفونسو مع جماعات من بحارة الجنوئين والبيشيين (أهل بيزا) في الاستيلاء على البلد . فلم يكن من السيد إلا أن أسرع بقواته إلى أرض قشتالة ومضى يخرب ويقتل وينهب ، فخرّب مدائن نخره وقلعته ولوجرونيو ، فاضطر ألفونسو إلى العودة إلى بلاده ، وعاد السيد إلى سرقسطة يحتمى فيها من جديد<sup>(٢)</sup> .

وكان السيد خلال ذلك كله يعتبر بلنسية ملكاً له ، يأخذ منها إتاوة قدرها مائة ألف مثقال من الذهب في العام ويقوم بحماية القادر المنكوب . وكان إذا ترك بلنسية ترك فيها وكيلا له يسمى ابن الفرج ، كان لا يألو جهداً في استخراج الأموال من الناس ، وقد ضج أهل بلنسية من عسفه وسئموها الطاعة لهذا القادر « ملكها المشئوم » ، كما يقول ابن عذارى ، وكان السيد قد شل يده عن كل شيء ، بل يقول ابن عذارى إنه خلعه وتركه جانباً<sup>(٣)</sup> .

Dozy, Recherches, II. p. 115-116

(١)

(٢) ابن الكردبوس : « الاكتفاء في أخبار الخلفاء » ، ( مخطوط بمدرسة الدراسات

العربية في مدريد ) ، قطعة نشرها دوزى :

Dozy, Recherches, II, appendice II, pp. XIX-XX.

(٣) ابن عذارى : « البيان المغرب » ، ج ٤ . قطعة نشرها ليثي بروفنسال في مجلة

« الأندلس » ، مجلد ١٣ ( ١٩٤٨ ) ج ١ ، ص ١٠٩ .

وكان المرابطون قد قرروا - بعد عبور يوسف بن تاشفين الثاني إلى الأندلس - أن يتلافوا أمر شرق الأندلس ، كما سدوا ثغر غربه بانتصار الزلاقة ، فوجهوا قائدهم محمد بن عائشة بقوة احتلت مرسية وجعلتها مركز أعمالها ، ولبثت ترقب الحوادث .

جعفر بن جحاف يتولى أمور بلنسية :

وتسامع أهل بلنسية بوجود القائد المرابطي في مرسية على مقربة من بلنسية ، فأملوا مسيره إليهم ، وكتبوا إليه . ثم انتهزوا فرصة خروج السيد إلى سرقسطة ووثبوا على وكيله وعلى القادر معاً ، وكان يقودهم في ذلك قاضيهم أبو أحمد جعفر بن عبد الله بن جحاف وابن واجب صاحب الأحكام في البلد . فعجل القادر بإرسال بعض عياله إلى حصون نفر من أصدقائه المجاورين لبلنسية ، وهرب بنفسه واختفى في دار أحد أتباعه ، فبحث عنه ابن جحاف وقتله في رمضان من ٤٨٥ هـ / أكتوبر ١٠٩٢ ، وطاف الناس برأسه على عصا في شوارع البلدة<sup>(١)</sup> . ووصلت قوة مرابطية يقودها

(١) محمد بن علقمة : « البيان الواضح عن الملم الفادح » ، رواية ابن عذارى : « البيان » ، ج ٤ ، ص ١١٠ .

وابن علقمة هو أبو عبد الله محمد بن خلف بن علقمة ، ولد سنة ٤٢٨/١٠٣٦ - ١٠٣٧ وتوفي ١١١٦/٥٠٩ . كان أديباً ناظماً ناثراً ، كتب عن بعض أمراء الطوائف في عصره ، وقد كان في بلنسية أثناء حصار السيد إياها واستيلائه عليها وكتب في ذلك كتاباً فريداً يسمى « البيان الواضح عن الملم الفادح » ضاع أصله ، ولكن الذين ألفوا المدونة العامة الأولى (Primera Cronica General ، التي نسميها هنا عادة « تاريخ إسبانيا العام » ، ترجموه إلى الإسبانية وضمنوه هذا التاريخ . وقد اكتشف ذلك رينهارت دوزي وبرهن عليه بدلالات من أسلوب الترجمة . ثم عثر ليثي پروفنسال على الجزء الرابع من ابن عذارى ووجد فيه فقرات كاملة من كتاب ابن علقمة ، فقام بمقارنة هذه الفقرات بالنص الإسباني الموجود في المدونة ، وانتهى إلى إثبات نظرية دوزي بصورة قاطعة :

Cf. : Dozy, Recherches, II. pp. 45-46.

Lévi-Provençal, La Toma de Valencia por el Cid. Al-Andalus XIII (1948) fasc. 1 . p. 99-102.

وانظر عن ابن علقمة : الضبي : « بغية الملتبس » ، (طبعة كوديرا ، مدريد ١٨٨٧)

رقم ٥١٤ - حاجي خليفة : « كشف الظنون » ، (طبعة فلوجل) ، ج ٢ ، ص ١٢١ .  
Pons Boigues, Ensayo bio-bibliografico sobre los historiadores y géógrafos arabigo-espanoles (Madrid, 1898) nu. 140.

قائد يسمى ابن نصر ، فاعتز بها ابن جحاف وأصحابه . وتولى القاضي رئاسة البلدة ، ويدعو أن الغرور ركبته بهذا التوفيق الذى وصل إليه ، فأظهر « أبهة الملك ، وطمح بصره إلى قضية القاضي محمد بن إسماعيل بن عباد ، فما حسن النظر ولا ساعده القدر ، فكان يجلس مكتنفاً بالوزراء والزرعماء ، والغلمة أمامه ، ويركب فينقدمه العبيد والطرء ، ويتأخر عنه الجند ، وتستقبله المصانعة بالدعاء والثناء<sup>(١)</sup> » .

ولم تزودنا المراجع بقدر صالح من المعلومات عن جعفر بن جحاف ، ولكننا نفهم منها أنه كان من أسرة تكررت في أفرادها ولاية القضاء ، فقد ولى جده جحاف بن يمن القضاء لعبد الرحمن الناصر واستشهد في غزاة « الخندق » عام ٣٢٧ هـ . / ٩٣٨ (٢) . وكان جعفر « آخر القضاة من بنى جحاف » ببليسية ، وكان له جد آخر تولى القضاء ببليسية أيضاً هو جعفر بن جحاف بن يمن المتوفى سنة ٣٧٦ هـ . / ٩٨٦ (٣) .

وواضح من كلام ابن علقمة أن العُجب ملك جعفر بن جحاف بعد هذا الذى صنع ، وخيل إليه أنه يستطيع السير في آثار أبي القاسم عباد القاضي الذى ملك إشبيلية وأنشأ لنفسه بها دولة بذكائه ودهائه ، ولكن ابن جحاف لم يكن مؤهلاً لمثل هذا المطلب ، فأساء السياسة و « وقع في هراش ، وتفرقت الطبء على خراش ، ودُفع إلى النظر في أمور سلطانية لم يتقدم قبل [ له شأن ] في غوامض حقائقها ، وإلى ركوب أساليب سياسية لم يكن له عهد باقتحام مضايقتها ، ولا بالدخول في ضنك مآزقها ، ولم يعلم أن تدبير الأقاليم غير تلقين الحصوم ، وأن عقد ألوية السنود ، غير الترجيح بين العقود وانتحال الشهود » كما يقول ابن بسام<sup>(٤)</sup> . ولم يلبث أن ملكه الزهو ، فشغل بمظاهر الرياسة عن تدبير أمور بلده ، وصدق فيه قول ابن خلدون : « إن العلماء من بين البشر أبعد عن السياسة ومذاهبها<sup>(٥)</sup> » .

(١) ابن علقمة : المرجع السابق ، ص ١١١ .

(٢) الضبى : « بغية الملتمس » ، رقم ٦١٥ .

(٣) ابن الفرضى : « علماء الأندلس » ، رقم ٣١٧ .

(٤) ابن بسام : « الذخيرة » ، ( « أبحاث » دوزى ) ، ج ٢ ، ذيل ٢٢٢ ص ١١ .

(٥) « المقدمة » ، ( طبعة القاهرة ١٩٣٠ ) ، فصل ٣٥ ، ص ٤٧٩ .

وكان من الطبيعي أن يغضب رذريق لما حدث ، ولكنه كان رجلاً سياسياً بعيد الغور ، فكتب إلى ابن جحاف يهنئه بما فعل ويطلب إليه أزواداً له كانت مختزنة في بلنسية ، فرفض ابن جحاف لأن البلد للأمير المسلمين يوسف بن تاشفين « وتلك الأطمعة انتهبها رجاله<sup>(١)</sup> » . فكشف رذريق عن وجهه وأقبل يحاصر البلد ، وأقسم ألا يبرحه حتى يظفر بابن جحاف ، وتذرّع بأنه يطلب ثأر القادر بن ذى النون ، واستجلب أمداداً كثيرة من الحصون المجاورة ، « واتصل الضرب منها إلى بلنسية فأضرّ بها وقتل من ظفر به من أهلها ، وكان معه جملة من رجال ابن ذى النون<sup>(٢)</sup> » . وأرسل المرابطون إلى بلنسية مدداً جديداً بلغ به عدد فرسان ابن جحاف ثلاثمائة ، فزاد وثوقاً من أمر نفسه ، وبدأت المناوشات بين رذريق وبين أهل بلنسية .

وأراد القاضي ابن جحاف أن يكون سياسياً ، فكان في هذا حتفه ! أراد أن يخلص من المرابطين جملة ليستبد بالبلد وحده ، ولج رذريق منه هذا الطمع ، فأكد له أنه معه فيه ، وأيده في طرد المرابطين . وأحس أهل بلنسية بذلك ، فراجعوا قاضيه في الأمر ، ووقع الخلاف بينهم وبينه ، فسجن بعضهم ، وفيهم الأديب أبو عبد الرحمن بن طاهر ، فكتب في سجنه كتاباً يصف فيه الأمر لأحد أصحابه. وقد نشر ابن بسام هذا الخطاب في « ذخيرته » ، فكان هذا الخطاب هو مفتاح معرفتنا لحياة رذريق وأعماله وكارثة بلنسية على يديه ، وقد نشر دوزى ذلك النص سنة ٨٤١ ، وكان الناس قبل ذلك يحسبون أن السيد شخصية أسطورية ، فلما نشر دوزى هذه القطعة من « الذخيرة » مع قطع أخرى من « الاكتفاء في تاريخ الخلفاء » لابن الكردبوس ومن « الحلة السراء » لابن الأبار ، أعاد الناس النظر فيما بين أيدينا من أخبار السيد في « اليريميرا كرونیکا خينيرال » وغيرها ، وكتب دوزى مقاله المشهور :

Le Cid d'après des nouveaux documents,

وانتقل السيد إلى ميدان التاريخ من ذلك الحين<sup>(٣)</sup>.

(١) ابن علقمة ، ص ١١١ .

(٢) ابن علقمة ، ص ١١١ .

(٣)

### بدء محاولات المرابطين لنجدة بلنسية :

وفي سنة ٤٨٦ هـ . / ١٠٩٣ م . استجاب المرابطون لنداء أهل بلنسية ، وتحركت منهم جموع نحوها ، وأمر يوسف بن تاشفين رجاله وقواده بالتوجه إلى البلد ، فتجمعت جموعهم في « شاطبة » لتسير منها إلى بلنسية . واستبشر أهل البلد وزاد دفاعهم عن بلدهم ، والسيد في أثناء ذلك ينزل أشد أنواع التعذيب بمن عساه يقع في يده من البلنسيين ، ويشدد الحصار عليهم حتى بدأت المجاعة تضربهم . وكان — ككل أهل عصره — يؤمن بعبادة الطير ، وكان يقول لأصحابه إن طيوره تبشر بأن البلد له ، « يضيف إلى ذلك مخرفة من كذبه يقوى بها نفوس أصحابه (١) » ، كما يقول ابن علقمة ، فقال أحد أهل بلنسية ساخراً من رذريق وطيوره :

قولوا للذريق إن الحق قد ظهرأ      أو فقلّوه إذا ما طيره زجرا

سيوف صنهاجة في كل معترك      تأبى لأطياره أن تصدق الخبرا

و « سيوف صنهاجة » إشارة إلى المرابطين الذين كان البلنسيون ينتظرون قدومهم من يوم لآخر .

وكان يقود القوات الذاهبة إلى بلنسية الأمير أبو بكر بن إبراهيم اللمتوني ابن أخي يوسف بن تاشفين . وكانت جموعه عظيمة ، وكان مستطيعاً استنقاذ البلد وأهله لو أنه جد في المسير ، ولكنه تلكأ لسبب غير معروف . وأدرك رذريق على أهل بلنسية غضب جعله يخرج عن المألوف في حروب تلك الأيام ، وأرهب البلد وأهله رهبة شديدة تعجلاً لتسليمهم ، وأدركه الخوف من مفاجأة المرابطين إياه فبعث يستنجد بالفونسو السادس . واقترب المرابطون من بلنسية وتراءت لأهلها طلائع الإنقاذ ، وهنا نفاجأ بأمر لا زلنا نبحث له عن تعليل دون جدوى : فإن أبا بكر بن إبراهيم اللمتوني أوى عنانه وهو بمراى من البلد وعاد أدراجه نحو مرسية ! ولو أن يوسف بن تاشفين لم يكتب إليه بعد ذلك يؤنبه على ذلك التخاذل ، ويوجه إليه أقسى الألفاظ ، لعلنا انصرافه بأمر يوسف إياه ، ولكننا نجد يوسف يذهب في



غضبه عليه إلى حد عزله عن ولايته . وكان تصرف القائد المراتبي على هذا النحو سبب ضياع بلنسية بعد ذلك<sup>(١)</sup>

### ردريق يحاصر بلنسية :

ونستطيع أن نتصور شعور ردريق وهو يرى المراتبين ومن معهم يحجمون عن اللقاء على هذا النحو الغريب ، ونستطيع كذلك أن نتصور خيبة آمال البلنسيين وهم يرون أنفسهم يقعون بين يدي جلادهم ولا مهرب . وكان من الطبيعي أن يزداد كسب ردريق على البلد ، « فأقام يجبي الرعية ويوجه المغيرة ، ويمنع الدخول إلى المدينة ، ويعيث في قل الفار عنها ، ومن تحرك من قريته أو شعر بحركته يستعبد أهله وولده ، فلم يقدم أحد على التحرك ، ولا حدث نفسه بالتحول<sup>(٢)</sup> » .

« وأيقن أهل بلنسية بالهلكة ، وغلب على الناس اليأس ، وضاعت النفوس ، وزاد حقد العدو وقسا قلبه ، وهلك أكثر الناس جوعاً وأكلت الجلود والدواب وغير ذلك ، ومن فر من الحملة فقئت عيناه أو قطعت يده أو دقت ساقاه أو قتل ، فرضى الناس بالموت في المدينة ، وزادت هذه الأزمة على أزمة طليطلة أضعافاً ، لانفساح مدة الحصار ، وتضاعف حقد العدو ، لصبرهم وطلبهم النصر<sup>(٣)</sup> » .

(١) ابن علقمة : « البيان الواضح » ، ص ١١٢ - ١١٣ .

وقد جاء في « المدونة العامة الأولى » أن القائد المراتبي كتب من دانية إلى بني واجب في بلنسية كتاباً يعلل فيه انصرافه بقلّة الأزواد معه وبطول الأمطار وتدافع السيول مما جعل مسير الجيوش عسيراً ، فلم يكن له بد من العودة إلى مرسية ، ووعدهم في الخطاب بأنه راجع إلى بلنسية لغوث أهلها في القريب .

Cf. : Prim. Cron. Gen. pp. 575a-576b.

(٢) نفس المصدر والصفحة .

وقال ابن بسام : « وقوى طمع ردريق في ملك بلنسية ، فلزمها ملازمة الغريم ، وتلذذ بها تلذذ العشاق بالرسوم ، [ ومضى ] يتتسف أقاتها ويقتل حماها ، ويسوق إليها كل منية ، ويطلع عليها من كل ثنية . . . وبلغ الجهد بأهلها والامتحان ، أن أحلوا محرم الحيوان ، وأبو أحمد المذكور في أنشطة ما سهل وسنى ، وشرك ما جبر على نفسه وجنى » . « أبحاث » دوزي ، ذيل ٢٢ ،

ص ١٢ .

(٣) نفس المصدر ، ص ١١٤ .

واستبسل أهل بلنسية استبسالا يعتبر مثالا عالياً في الشهامة والحفاظ وبذل النفس في سبيل حياض الوطن . وقد وصف لنا محمد بن علقمة في كتابه « البيان الواضح عن الملم الفادح » أصناف ما قاسى أهل بلنسية من الأهوال أثناء هذا الحصار ، وصور لنا حالة بلنسية على صورة تفتت الأكباد<sup>(١)</sup>، ويكفى أن نقول إن تاريخ المسلمين لم يعرف حصاراً بلغ المحاصرين فيه مثل هذا الحد من الجهد والتلف دون أن يستسلموا ، وأن تاريخ الحروب لم يدون لقائد من القواد من القسوة وتحجر القلب والبعد عن الرحمة كما سجل لردريق أثناء حصاره بلنسية . ومهما التمسنا له من الأعذار من ظروفه أو من روح العصر ، فإننا لا يمكننا أن نصف ما فعله ببلنسية وأهلها إلا أنه لإجرام مروع رهيب .

(١) قال ابن علقمة (ص ١٢١ من « البيان الواضح ») :

« وما امتحن به أهل بلنسية في هذه السنة المؤرخة ، قال محمد بن علقمة : بلغ رطل القمح في ربيع الأول بمشقال ونصف ، ورطل الشعير بمشقال ، ورطل زريعة الكتان ستة أثمان مشقال ، وأوقية الجبن ثلاثة دراهم ، وأوقية البصل بدرهم ، ورطل البقل بخمسة دراهم ، وبيضة دجاجة بثلاثة دراهم ، ورطل اللحم البغلي بستة دنانير ، ورطل الجند البقرى بخمسة دراهم .

« وفي ربيع الثاني [الأول : ms] عظم البلاء ، وتضاعف الغلاء ، واستوى في عدم القوت الفقراء والأغنياء . فأمر ابن جحاف اقتحام الدور فحاصراً عن القوت . وأعاد ابن جحاف استصراخ ابن هود ورغبه في المال والبلى ، مع الأجر في استنقاذ المسلمين من القتل والأسر . « وانسلخ هذا الشهر ، ورطل القمح بثلاثة مثاقيل غير ربع ، وما سواه تابع له . ولا يصل إلى إدراك شيء من الموجود إلا أهل الجاه ، وترمق سائر الناس بالجلود والأصماغ وعروق السوس ، ومن دون هؤلاء بالفيرة والقطط وجيف بنى آدم . وهجم على نصراني وقع في الحفير ، فأخذ باليد ووزع لحمه .

وجد الطاغية في حرق من خرج من المدينة إلى المحلة ، لثلا يخرج الضعفاء ، ويتوفر القوت على الأغنياء . فهان على الناس الإحراق بالنار ، فعيث فيهم بالقتل ، وعلقت جثثهم من صوامع الأرباض وبواسق الأشجار .

« ودخل جمادى الأولى وعدمت الأقوات بالحملة وهلك الناس ، ولم يبق من ذلك اللحم إلا نزر يسير . وتوالى اليبس واستحكم الوباء ، وبينما الرجل يمشى ، سقط ميتاً . ولم يبق ما يدب على أربع إلا اثنان لابن جحاف وابنه ، واثنان لابن رتبير . وباع ابن رتبير فرسه من الجزائرين بمائتي مشقال ، واستثنى منه عشرة أرطال فيبيع الرطل منه أوله بعشرة دنانير وآخره بائتي عشر ديناراً ، ورأسه بخمسة عشر مثقالاً » .

### أحوال بلنسية أثناء الحصار :

وكان القاضي جعفر بن جحاف رئيس البلد يرقب ذلك في جزع بالغ ، وقد أفلت الزمام من يده وتهاوت آماله في قرب مجيء المرابطين لبعونه ، وكان ليوسف بن تاشفين رأى طيب فيه ، وكان يرجو إنقاذ بلنسية من بلائها ، لولا كثرة مشاغله . وأراد القاضي التخفيف من شدة المجاعة ، « فأمر باقتحام الدور فحصا عن القوت » وعاد يستصرخ سليمان بن هود ، « ورغبه في المال والبلد مع الأجر في استنقاذ المسلمين من القتل والأسر » (١) ، فلم يجده ذلك كثيراً . وتخرج مركزه ، وكان قد ترك مقاليد الأمور لأصحابه بني واجب ، ويبدو أنهم لم يكونوا أحسن منه تدبيراً (٢) ، فازداد مركزه ضعفاً ، وبدأ نفر من أهل البلد يتحدث في التسليم ، وكان على رأس هؤلاء شيخ مسن من أجلاء أهل البلد ، هو أبو الوليد الوقشي (٣) ، ورجل آخر من أهلها يسمى ابن عبدوس .

كان أبو الوليد هشام بن أحمد بن خالد الكنانى - المعروف بالوقشي لأنه ولد ببلدة وقشش - من كبار علماء عصره ، وكان قد ضرب في كل معارف أهل عصره بسهم وافر ، وكانت سنه إذ ذاك تقارب الرابعة والسبعين لأنه ولد سنة ٤٠٨ هـ / ١٠١٧ م ، وكان في بلنسية أثناء حصارها . وتذكر « المدونة العامة الأولى » أنه لم يكن راضياً عن جعفر بن جحاف ، وأنه نصحه كثيراً بالاعتدال والتسليم ، وجرت بينهما مناقشات كثيرة ، والتف حوله نفر من أهل البلد ، فغضب عليهم ابن جحاف وأراد أذاهم (٤) ، فسعى في الاتصال برذريق ، ويبدو أن هذا هو ما أشار إليه ابن بشكوال في ترجمته للوقشي حينما قال : « وقد نسبت إليه أشياء الله أعلم بحقيقتها ، وسائله عنها ومجازيه

(١) ابن علقمة : نفس المصدر ، ص ١٢٢ .

Prim. Cron. Gen. 576a-579a.

(٢) ابن علقمة : القطعة المترجمة في

R.M. Pidal, La Espana del Cid, II p. 493.

(٣)

Op. cit. p. 493.

(٤)

بها<sup>(١)</sup> . وكان من معارضي ابن جحاف كذلك الأديب المعروف أبو عبد الرحمن بن طاهر ، فأودعه ابن جحاف السجن<sup>(٢)</sup> على ما ذكرناه .  
بيد أن طول الحصار وتوالي المحن أقنع جعفر بن جحاف بضرورة التسليم ، فبدأ له أن يبعث لرذريق رسلاً ليرى إذا كان من الممكن أن ينصرف عن البلد لقاء إتاوة كبيرة ، فاعترض على ذلك نفر ممن كانوا لا يزالون يؤملون في مدد المرابطين — وفي مقدمتهم بنو واجب ورئيسهم أبو الحسن بن واجب ، صاحب الأحكام في البلد — فعزله ابن جحاف عن الأحكام . وعاد الرسل يقولون إن رذريق يشترط إخراج بني واجب من البلد قبل البدء في أى تفاهم ، وأحس أبو الحسن بن واجب أن ابن جحاف يريد إخراجه ففر من بيته ، فأرسل ابن جحاف نفراً من الجند تعقبوه حتى عثروا عليه ، ثم أخرجوه مع أهل بيته وأنصاره أجمعين وأسلموهم لرذريق ورجاله فقتلوهم<sup>(٣)</sup> . وباغ ذلك المرابطين فتغيرت نفوسهم على ابن جحاف ، وأنكر أهل بلنسية منه ذلك ، فزاد مركزه سوءاً ، ولم يبق له إلا مخرج واحد من « الأنشودة » ، كما يقول ابن بسام : هو أن يتفاهم مع رذريق على إسلام البلد له .

وسعى ابن جحاف في استرضاء رذريق ، فطلب إليه هذا أن يسمح له بالنزول في قصور كانت لابن عبد العزيز صاحب بلنسية الأسبق ، وكانت خارج البلد ، فنزل له ابن جحاف عنها . واحتوى عليها السيد ، فزاد غضب البلنسيين على رئيسهم ، وزاد غضبهم أن رذريق لم يذكر هذه اليد لابن جحاف ، فأمر رجاله بعد أيام بهدم القنطرة الحميلة التي كانت تقوم على نهر بلنسية ، وكانت من محاسن البلد ومواضع فخر أهله ، فهدمت بحجة منع المرابطين من استعمالها إذا قصدوا البلد . فاشتد حق الناس على ابن جحاف ، وخافوا أن يسلمهم قاضيهم لعدوهم ، فتكلموا في عزله ، فخافهم

(١) الضبي : « بغية الملتبس » ، رقم ١٤٢٦ .

ابن بشكوال : « الصلة » ، رقم ١٣٢٣ . وقد توفي الوقشي بدانية يوم الإثنين ٢٨ جادى الآخرة سنة ٤٨٩ هـ .

(٢) انظر عن أبي عبد الرحمن محمد بن طاهر : ابن خاقان : « القلائد » ، ص ٦٤ .

(٣) ابن علقمة : Prim. Cron. Gen. cap. 914, pp. 5836 sqq.











على نفسه ، وجعل يتعقب رؤوس الفتنة عليهم بالسجن والأذى<sup>(١)</sup>.  
 وفي أثناء هذه الحنة القاسية نظم أبو الوليد الوقشي قصيدة طويلة يصف  
 فيها مصاب بلنسية ، وقد ضمنها ابن علقمة كتابه الأنف الذكر ، وترجمها  
 معاونو ألفونسو العاشر المعروف بالعالم فيما ترجموا من كتاب ابن علقمة ،  
 وجعلوها ضمن نص « المدونة العامة الأولى » وزعموا أن الوقشي صعد على  
 أسوار بلنسية وأنشدها . وقد أعجب بعض ناسخي « المدونة » بها وأراد أن  
 يتعرف نصها العربي ، فنجأ إلى رجل يعرف بعض ألفاظ من العربية -  
 يذهب بعضهم إلى أنه يهودي وبعضهم الآخر إلى أنه من أهل مراکش -  
 فكتب تحت كل كلمة من ترجمتها الإسبانية لفظاً عربياً يقابله ، ورسمه  
 بحروف لاتينية ، ولهذا وصلتنا بعض نسخ « المدونة » وهذه القصيدة مدونة  
 فيها بهذا النص العربي مكتوباً بحروف لاتينية كلها تحريف وتصحيف ،  
 ولا زال هذا النص الذي يعرف « بمرثية الوقشي لبلنسية » من المشاكل  
 اللغوية التي تحير الباحثين<sup>(٢)</sup>.

Prim. Cron. Gen. p. 5736 sqq.

(٤) ابن علقمة :

Prim. Cron. Gen. pp. 576a-579a.

(٢) وردت الترجمة الإسبانية لمرثية الوقشي في :

أما ترجمتها الحرفية إلى العربية - مكتوبة بحروف لاتينية - فقد وردت في ثلاث نسخ من  
 « المدونة » نشرها منندز بيدال :

Cf. : R.M. Pidal, Sobre Aluacaxi y la elegia árabe de Valencia. Homenaje a Codera  
 (Madrid 1904) pp. 392-403.

وانظر رأي خليان ريبيرا في المرثية في نفس المصدر ، ص ٤٠٣ وما بعدها . وسأكتفي بيت  
 واحد من هذه المرثية كنموذج لهذا النص الغريب ، وسأضع بعد كل بيت نصه العربي كما رسمه  
 ريبيرا وأتبعه بترجمة لما يقابله من الترجمة الإسبانية التي وردت في المدونة :

1. Valencia Valencia gayt eleic quezra quebira

كبيرة كسرة عليك جاءت بلنسية بلنسية

Antafi hauch hantumunic fe ynuquem yechtum

يكون ؟ كان إن ف موتك حانت وقت في أنت

Cagidach anteflet mejujede yecon agaban

عجباً يكون هذا من ؟ تفلت أن قدرك ؟ (قدراك)

que bulimen yeric

يريك لمن كبيراً ؟

بلنسية ، بلنسية ، توات عليك ويلات كثيرة ، وقد حان حينك

فإذا قدر الله لك النجاة من هذا البلاء ، لكان ذلك أمراً عجباً لمن يراك .

وطال صمود البلنسيين للحصار ، وبلغ الغضب بالسيد مبلغاً جاوز به الحد في القسوة على من ظفر به من المسلمين خارج البلد . قال ابن الكردبوس : « وانقطع إلى القنبيطور وغيره من أشرار المسلمين وأرذالهم وفجارهم وفسادهم ومن يعمل بأعمالهم خلق كثير ، وتسمى « بالدوائر » فكانوا يشنون على المسلمين الغارات ويكشفون الحرمات ، يقتلون الرجال ويسلبون الأطفال ، وكثير منهم ارتد عن الإسلام ونبد شريعة النبي ( صلعم ) إلى أن انتهى بيعهم للمسلم الأسير بخبزة وقدر خمر ورطل حوت ، ومن لم ينفد نفسه قطع لسانه وفقت أجفانه وسلطت عليه الكلاب الضارية فأخذته أخذة رابية<sup>(١)</sup> .

وأراد رذريق أن يتعجل تسليم البلد ، فنع من يريد الخروج من مبارحتها حتى تزداد الحجاعة إلى داخلها استحكاماً . قال ابن علقمة : « وجد الطاغية في حرق من خرج من المدينة إلى المحلة ، لئلا يخرج الضعفاء ، ويتوفر القوت على الأغنياء ، فهان على الناس الإحراق بالنار . فعيث فيهم بالقتل ، وعلفت جثثهم من صوامع الأرباض وبواسق الأشجار<sup>(٢)</sup> » .

ومن الغريب أن مؤرخ السيد « منندذ بيدال » تصدى للدفاع عن هذه الفضاءات كلها ، فزعم أنها من أساليب الحرب المشروعة ، ومضى يخبط خبطاً غريباً يأسف له كل منصف ، ثم زعم أن الذين كانوا يفعلون ذلك كله هم المسلمون من حلفاء السيد والعاملين في معسكره وجدهم ، مما لا يؤيده فيه نص واحد من « المدونة » أو غيرها<sup>(٣)</sup> .

رذريق يدخل بلنسية :

وأخيراً ، وبعد أن بلغ الجهد بالبلنسيين مداه ، وانقطع أملهم في الغوث

= والقصيدة على درجة كبيرة من الأهمية لما فيها من وصف بلنسية وما كان فيها من جليل المباني ، وما كان يحيط بها من سور عظيم ذي أبراج أيام سعتها . وما كان أهلها ينعمون به من رياض وخيرات ، وما كانوا يتمتعون به من الخروج إلى المنازه على ضفاف النهر وعند القنطرة .

(١) ابن الكردبوس : « الاكتفاء » ، في « أبحاث » دوزي ، ج ٢ ، ذيل ٢٧ ،

ص ٢١ .

(٢) نفس المصدر ، ص ١٢٢ .

(٣)

R.M. Pidal, op. cit. pp. 507-508.

وانظر رأى دوزي في ذلك كله في ختام المقال .

من أية ناحية ، اتفقوا على التسليم ، وأخذ القاضي ابن جحاف على رذريق أوثق العهود ألا يؤذى أهل البلد في أنفسهم وأموالهم . وفي جمادى الأولى سنة ٤٨٧ هـ / مايو - يونيو ١٠٩٤ م . دخل السيد بلنسية ، واستهل أمره فيها استهلالاً طيباً ، فجمع أهل البلد وخطب فيهم خطبة احتفظت لنا « البريميرا كرونিকা » بترجمتها الإسبانية - إذ الغالب أن السيد ألقاها بعربية أهل الأندلس - قال فيها : « إننى رجل لم يملك قبل ذلك مملكة أبداً ، ولم يكن ذلك لأحد من أسلافي ، ولكن اليوم الذى رأيت فيه هذه البلدة أعجبتنى ورغبت فيها ، وسألت الله أن يملكنى إياها ، وها أنتم ترون الآن قدرة الله الذى تفضل وأعطانى بلنسية . وعندما قدمت لحصار بلدة جباله Juballa لم أكن أملك إلا أربعة أرغفة من الخبز ، فأولانى الله من فضله ما ملكنى به بلنسية وجعلنى سيدها . فإذا أنا سرت بالعدل ومضيت بالأمور فى طريق حسن فسيتركها لى الله ، وأما إذا أنا ملكتنى الكبرياء والخصه وأسأت السيرة ، فأنا أعلم حق العلم أن الله سيسلبنى إياها . وعلى هذا فليرجع كل منكم إلى ما كان بيده ويتمض فيه كما كان قبلاً ، ومن وجد منكم حقله أو كرمه خالياً فليدخله ، ومن وجد حقله مزروعاً فليدفع لزارعه أجره وما أنفقه فيه وليستعد ملكه إياه على ما تقضى به شريعة الإسلام ، وعلى القائمى بجباية أموال البلد ألا يأخذوا من الناس أكثر من العشر ، كما تقضى به شريعتكم » . ثم قال بعد ذلك : « وقد قررت أن أقعد لسماع ظلاماتكم يومين فى الأسبوع : الاثنين والخميس ، وإذا وجد أحد منكم نفسه مظلوماً فليأتنى أى يوم أراد ، فسيجدنى سمياً . ذلك لأننى لا أنفق وقتى مع النساء أو على الشراب وسماع الغناء كما يفعل أصحاب الأمر فيكم ، أولئك الذين لم تكونوا تستطيعون رؤيتهم إذا مست حاجتكم إلى ذلك : إننى أريد أن أسمع بنفسى أقضيتكم ، وأريد أن أكون لكم رفيقاً ، أحميكم كما يحمى الصديق صديقه والقريب قريبه ، أريد أن أكون قاضيتكم الذى يفصل فى خصوماتكم ووزيركم الذى ينفذ الأحكام ، ومهما وقع بينكم من منازعات وخصومات فسأقضى بينكم بالحق » . واستطرد فى أشباه ذلك الكلام ، ثم عرج على ابن جحاف فقال : « وقد بلغنى أن ابن جحاف عدا على بعضكم وظلمه ، وأنه سلب بعضكم أمواله ليهديها لى ، وأنه فعل مثل ذلك بمن كانوا يبيعون الخبز للناس بسعر فاحش

أثناء الحصار ، ولم أكن أنا راغباً في أن تهدي إلى هذه الأموال ، ولو أردتها لأخذتها بنفسى دون أن ألقأ إليه في تحصيلها ، لم أرغب فيها لأن الله لا يرضى أن أغضب أحداً ماله دون حق ، وهو يبارك لمن يحسن البيع ويعامل من معه بالحق . وعلى هذا ، فمن أخذ منه ابن جحاف شيئاً فليطالبه به ، وقد أمرت بأن يرد إليكم كل شيء ... هل رأيتم الأموال التي أخذتها من الرسل الذين ذهبوا إلى مرسية ؟ لقد كانت هذه الأموال حقاً لي ، فقد غنمتها عن حرب وفرت بها من قوم حثثوا فيما اتفقوا معى عليه ، ومع أننى أخذت هذا المال بوجه حق ، فإننى أمرت الآن بأن يرد إلى أصحابه إلى آخر درهم فلا يضيع عليهم منه كثير أو قليل » . ثم قال : « وإنى أمر بالأمر يؤسر مسلم أو مسلمة في بلنسية ، وإذا خالف أحد ذلك فأطلقوا الأسير بالقوة واقتلوا أسره . . » . وقال بعد ذلك : « ولا أريد دخول بلدكم ولا المقام فيها ، وإنما سألتخذ لى عند « القنطرة » منزلاً أقيم فيه إذا مست بى الضرورة إلى المقام<sup>(١)</sup> » . وهذا الكلام من رذريق يدل على مهارة سياسية كبرى ، وعلى علم دقيق بأنظمة المسلمين . وقد ذهب منندذ بيدال داعية السيد إلى أنه يدل على تأصل نوازع العدالة في نفسه<sup>(٢)</sup> ، ولكننا سنرى بعد قليل أنه لن ينفى للبلنسيين بشيء مما وعد ؛ ولكنه ، على أى حال ، كسب ود المسلمين من أهل بلنسية وأمن روعهم بهذا الكلام . ونلاحظ أنه أراد أن يثبت للبلنسيين أنه خير من أمراء الطوائف الذين يحتجبون عن الناس ، ولا يردون المظالم ، وينفقون أوقاتهم فى ملاذ أنفسهم . ودأت خطبته من أول الأمر على نيته نحو جعفر ابن جحاف ، فقد مهد بكلامه الطريق لاتهامه ، وزعم أنه لم يطلب إليه أموالاً ، مع أنه كان يعتصره اعتصاراً ، وقد جاء معظم بلاء الرجل من اشتداده فى جمع الأموال ليؤديها إتاوات لرذريق حتى يرد طمعه ، وسيرى البلنسيون عما قريب أنه لم يكن صادقاً فى قوله إنه لم يكن طامعاً فى المال . وأما إشارته إلى

( ١ ) ابن علقمة فى Prim. Cron. Gen. 588a-590a

وقد أورد لنا ابن علقمة معظم خطاب رذريق فى أهل بلنسية فى فصل كامل فى الصفحات الميسنة أعلاه ، وعنوانه :

918. Capitulo de como el Çid entro en la noble cidat de Valencia et de muchas et muy nobles razones que ouo con los moros.

R. Menéndez Pidal, op. cit. II, p. 638.

( ٢ )

رد أموال رسل مرسية فتدل على ذكاء . لأن رسل مرسية كانوا رسل المرابطين . فكأنما رمى رذريق من وراء ذلك إلى إفهام المرابطين وأنصارهم أنه يريد أن يصادقهم ويعيش معهم في أمان . ولم يكن صادقاً في كذلك أيضاً .

### شرق الأندلس نهب للفوضى :

دخل رذريق بلنسية في جمادى الأولى سنة ٤٨٧ هـ . / فبراير ١٠٩٤ وقضى الفترة الأولى يمهد أمرها لنفسه ، وقد أحسن السيرة أول الأمر « فلم يعمل هو وأصحابه - لعنهم الله - ما يسوء المدينة وأهلها بحال من الأحوال ، فانتشلت الأنفس من عقال ، وانبسطت الآمال وأمن الناس ، وهو مع ذلك يراعى أمرهم ويمنعهم من الخروج من المدينة<sup>(١)</sup> » . أما منعه الناس من الخروج من المدينة ، فقد دفعه إليه خوفه من أن يتصلوا بالمرابطين ، وبدل كذلك على أنه كان ينظر إليهم كفريسة وقعت في يده أو أسرى صاروا إليه بهذا أصبح رذريق أميراً على بلد إسلامي ، ولسنا نجد تكييفاً للملكة إياها ، فهو نفسه لم يكن « دولة » لها كيان ونظام ، وإنما كان قائد جماعة من الجنود ، ولم يكن جنده هيئة لها كيان ، وإنما كانوا أخلاطاً من كل صنف ، فيهم القشتالي والليوني والمسلم والنصراني . قال ابن الكردبوس في وصف رجال رذريق : « وكان دخوله إياها ( بلنسية ) سنة ٤٨٧ . وفي هذه المدة انقطع إلى الكنييطور وغيره ، من أشرار المسلمين وأرذالهم وفجارهم وفساقهم ، ومن يعمل بأعمالهم خلق كثير ، وتسمى « بالدوائر » ، فكانوا يشنون على المسلمين الغارات ، ويكشفون الحرمات ، يقتلون الرجال ، ويسلبون النساء والأطفال ، وكثير منهم ارتد عن الإسلام ، ونبتذ شريعة النبي صلى الله عليه وسلم ، إلى أن انتهى بيعهم للمسلم الأسير بنخبة وقدح خمر ورطل حوت ، ومن لم يفد نفسه قطع لسانه وفقئت أجفانه وسلطت عليه الكلاب الضارية فأخذته أخذة رابية<sup>(٢)</sup> . وهذه ليست هيئة قوة محترمة تؤمن على أمور الناس ، ولم يكن رذريق كذلك داخلاً في نطاق دولة كبيرة يعمل لحسابها ، وإنما كان يعمل لحساب نفسه ،

(١) ابن علقمة : نفس المصدر ، ص ١١٤ .

(٢) ابن الكردبوس : « الاكتفاء » ، « أبحاث » دوزي ، ج ٢ ، ذيل ٢٣ ، ص ٢١ .

ولهذا فنحن لا نجد تكييفاً صحيحاً له أو لنظامه الذى أقامه فى بلنسية وما حولها .  
 بيد أن شرق الأندلس كله كان قد صار إلى قوضى شاملة لا تجعل  
 قيام رذريق فيه بهذا الدور أمراً غريباً ، فقد كان قد تقسم نواحيه طائفة  
 كبيرة من صغار المستبدين ، اعتمد كل منهم على قطعة صغيرة من الفرسان  
 وأقام لنفسه دويلة فى بلد أو حصن ، من أمثال تأييد الدولة صاحب لاردة ،  
 وسيد الدولة صاحب طرطوشة ، وحسام الدولة صاحب شنت برية ، ونظام الدولة  
 صاحب ألبونت ، وحسام الدولة بن رزين صاحب السهلة ، وابن طاهر صاحب  
 مرسية<sup>(١)</sup> ، وكلهم عفاة نهazon فرضوا سلطانهم على نواحيهم . وأصدق  
 تكييف لرذريق فى وضعه الحديد هو أنه أصبح أمير طوائف هو الآخر ،  
 استبد بناحية بلنسية ، أميراً لطائفة نصرانية ، وهو فى ذاته أمر طريف فى  
 ذلك العصر الحاوى لكل طريف غريب فى الأندلس . ولا يختلف  
 مركز رذريق فى بلنسية عن مركز معن بن صمادح فى المرية ، أو مركز  
 منذر بن يحيى التجيبى فى سرقسطة ، إلا أنه كان أقوى وأقدر . وكان رذريق  
 يشعر بذلك ، ولذلك أحب أن يتقوى باجتذاب أهل بلنسية ناحيته حتى  
 تقوى بذلك « طائفته » ، كما رأينا من خطابه .

ولم يكن بشرق الأندلس من الهيئات ذات الكيان الثابت إلا دولة  
 بنى هود فى سرقسطة ونواحيها ، وقوة المرابطين فى مرسية وشاطبة ودانية وإمارة  
 برشلونة النصرانية . فأما بنو هود ، فقد كانوا إمارة طوائف ذات قوة وكيان ،  
 وقد أسعدها الحظ بثلاثة أمراء على جانب كبير من القدرة هم أحمد بن سليمان  
 الملقب بالمقتدر بالله ( ٤٤١ / ١٠٥٠ - ٤٧٤ / ١٠٨١ ) الذى وحد  
 الإمارة وعقد أحلافاً مع جيرانه النصارى ، مما أعان دولته على البقاء ، ويوسف  
 ابنه الملقب بالمؤمن ( ٤٧٤ / ١٠٨١ - ٤٧٦ / ١٠٨٣ ) وهو الذى لجأ  
 إليه رذريق أول أمره فاستخدمه وانتفع بمواهبه ، إذ وجهه لحرب رامن  
 بيرنجوير الثانى كُند قطلونية ، وكان طامعاً فى سرقسطة ، فكسب له  
 انتصار « المنارة » على هذا الكند القطلونى ، وقام بحمايته من مطامع ألفونسو  
 السادس ؛ ثم أحمد بن يوسف المؤمن ولقبه المستعين ( ٤٧٨ / ١٠٨٥ -

(٥٠١ / ١١٠٨) وكان أمهر الثلاثة وأقدرهم على الحفاظ على إمارته ، وقد استمر على مصانعة رذريق واستخدامه بين الحين والحين ، وتمكن من هزيمة قوات ألفونسو السادس أكثر من مرة بفضل حلفه مع هذا الفارس القشتالي ، وقد استمر هذا الحلف طوال أيام المستعين فسلمت إمارة سرقسطة من شره ، وتمكن المستعين كذلك من كسب ود يوسف بن تاشفين وتأييده ، فلم يعزله كما عزل غيره من أمراء الطوائف ، وكتب إليه خطاب أمان حفظته لنا المراجع<sup>(١)</sup>. وكان هم المستعين المحافظة على أراضيه ، فلم يفكر في غوث بلنسية رغم استصراخ أهلها به ، لأن بلاءها كان على يد رذريق حليفه ونصره<sup>(٢)</sup>.

#### أصل لفظ « السيد » :

وإلى خدمة رذريق الطويلة لبني هود ترجع تسميته بالسيد ، لأن بني هود أمروه على جيشهم ، فكان أفرادهم ينادونه « بيا سيدى » ، وقلدهم في ذلك جندهم من النصارى ، فصاروا يخاطبونه بميوثيد Mio Cid أى ياسيدى ، فلزمته هذه التسمية من ذلك الحين واشتهر بها فى التاريخ .

أما المرابطون فقد كان مركزهم قوياً فى الجزء الجنوبي من شرق الأندلس حتى مرسية ، وكانت أعظم مراكزهم شاطبة ودانية ، وكانوا يودون استنقاذ شرق الأندلس من السيد وغيره من عفاة قواد النصارى ، ولكنهم شغلوا عن ذلك بمداغمة ألفونسو السادس عن وسط الأندلس وغربه . بيد أن سقوط بلنسية فى يد السيد وأفاعيل رجاله فى نواحيها لم تلبث أن نبهتهم إلى سوء مصير شرق الأندلس إذا هم تركوه على حاله ، فوجهوا همهم كله هذه الناحية ، وأرسلوا القوات إلى مرسية تحت قيادة أبى بكر بن إبراهيم بن تافلويت أخى

(١) انظر : ابن الخطيب : « أعلام الأعلام » ، ص ٢٠٠ - ٢٠١ . و « الحلل الموشية » ، ص ٦٠ .

(٢) انظر عن تاريخ سرقسطة فى ذلك العصر مقالنا « الثغر الأعلى الأندلسى فى عصر المرابطين » ، مجلة كلية الآداب بجامعة فؤاد ، مجلد ٧١ ، ج ٢ ، ديسمبر ١٩٤٩ ، ص ٩١ وما يليها .

يوسف بن تاشفين لأمه ، وسيروها نحو بلنسية جادين في الأمر هذه المرة (١) .

وكانت الإشاعات قد طارت بأن ألفونسو سائر لعون السيد ، فحسبه المرابطون قد أتى بالفعل ، فوقع الرعب بين المقاتلين وتفرقت جموعهم في كل ناحية ، وهكذا فشلت هذه المحاولة الثانية وتحولت إلى كارثة جديدة ، وكان ألفونسو قد انتهر الفرصة ناحية غرناطة ومضى يخرب فيها ، فعم البلاء (٢) .

ردريق ينقلب على أهل بلنسية :

وسخط السيد سخطاً شديداً على أهل بلنسية لفرحهم بمقدم المسلمين واشتراك كبارهم في مكاتبة المرابطين . فأمر أهل البلد بأن يوافوه إلى القصر ، فذهبوا . وهناك خطبهم خطاباً يخالف كل ما كان قد قاله لهم في خطابه الأول : لم يحدثهم بأنهم أهله وإخوانه ، بل قال إن إخوانه هم جنوده وحدهم ، وأنه لا يهتم إلا براحة أولئك الجنود ، ثم فاجأهم بأمر جديد : طالبهم بأن يسلموه ابن جحاف وأهله وكل من له ضلع مع المرابطين ، وكانوا كثيرين جداً ، فذهل الناس وعلموا أن السيد ينوي بهم كل شر . وأمر السيد ابن عبدوس - مشرفه على المدينة - بأن يأتيه بابن جحاف وأهله وكل من له به صلة .

وقد احتفظ لنا مصنفو « المدونة » بفقرات طوال من خطاب السيد هذا ، ووصفوا لنا دعر البلنسيين بعد أن سمعوه (٣) ، وقد أوجز ذلك ابن عذارى فيما أوجز من كتاب ابن علقمة ، قال : « ثم رجع (السيد) إلى المدينة ، فشئى برأيحه باجتماع المسلمين إلى القصر ، ثم خرج عليهم ، ونظر إليهم ، وعرض بذكر المرابطين وكثرتهم ، وأن ذلك ما أغنى عنهم . وجعل ينظر في عطفه ، ويشمخ بأنفه ، ثم قال : « انظروا لي في سبعمائة ألف مثقال وإلا هلكتم ، وأحلت السيوف عليكم » ، ثم خرج وبقي المسلمون في القصر ،

(١) ابن أبي زرع : « روض القرطاس » ، ص ١٠٤ .

(٢) ابن علقمة : نفس المصدر ، ص ١٢٥ - ١٢٦ .

(٣) ابن علقمة : Prim. Cron. Gen. cap. 919, p. 590.



وأغلق عليهم الباب ، فصاروا في سجن . والروم تحفهم بالأسلحة ،  
فأروا الموت ، ووقع البهت ، وخرست الألسنة<sup>(١)</sup> .

وكان السيد قد أقام للبلد جايياً يسمى ابن الفرج من يهود بلنسية ،  
وكان يلقب بالوزير ، وكان معناه في مصطلح الإدارة الأندلسية في ذلك  
الحين عامل الخراج . وكان عنيفاً في أساليبه مع أهل البلد من المسلمين ،  
ولكنه كان على أى حال يخفف من وطأة السيد عليهم . قال ابن عذارى  
بعد ذلك : « ثم رجع اليهودى وزيره إليهم وقال لهم : « لم أزل ألاحظه حتى  
قاطعته عليكم بمائتى ألف مثقال ، فبادروا بتوزيعها ، وافدوا أنفسكم منه »  
فتوزع العدد على الأحوال ، واشتد ثقاف الأغنياء . وبلغ اليهودى - لعنه  
الله ! - من المسلمين مبلغ الغاية في العذاب ، وسلط اليهود على الإسلام ؛  
فبلغوا النهاية في النكال والنكايه ، ومنهم الأمناء الموكلون ، والمتصرفون ،  
وأصحاب الرسوم ، وخدام البر والبحر . وجلس اليهودى للقبض بصاحب  
المدينة من الضرب بالعصا والسوط ، وقبض لكل منهم شيطاناً يخرج معه  
كل غدو ، فإن جاء بشيء ، وإلا أخذ بالسوط والعذاب . وتماادت هذه  
المحنة مدة ، فلا قوة إلا بالله العلى العظيم<sup>(٢)</sup> .

وفكر السيد في حجة يتعلل بها لقتل جعفر بن جحاف وأصحابه ، وكان  
قد أودعهم السجن . وكان لأول دخوله البلد قد سأل ابن جحاف عن  
أموال القادر « واستحلفه بمحضر جماعة من أهل الملتين على البراءة منها ،  
فأقسم بالله جهد أيمانه ، غافلاً عما في الغيب من بلائه وامتحانه ، وجعل  
ردريق بينه وبين القاضى المذكور عهداً أحضره الطائفتين ، وأشهد عليه أعلام  
الملتين ، إن هو انتهى بعدُ إليها ، وعثر عنده عليها ، ليستحلن إخفار  
ذمه ، وسفك دمه ، فلم ينشب ردريق أن ظهر على الذخيرة المذكورة لديه ،  
لما كان قد حم من إجراء محنته على يديه ، ولعلها كانت حيلة منه أدارها ،  
وداهية من دواهيہ سددها وأثارها ، فأنحى على أمواله بالنهاب ، وعليه وعلى  
أهله بأنواع العذاب ، حتى بلغ جهده ، ويئس مما عنده<sup>(٣)</sup> . وقد أكمل

(١) ابن علقمة : برواية ابن عذارى ، ص ١٢٦ .

(٢) ابن علقمة ، برواية ابن عذارى ، ص ١٢٦ .

(٣) ابن بسام : « الذخيرة » ، « أبحاث » دوزى ، ذيل ٢٢ ، ص ١٣ .

لنا ابن علقمة بقية مأساة ابن جحاف وأهله على يد السيد التي تصل بنا إلى ذروة محنة هذا البلد التعيس على يد ذلك العنق ، قال : « فلما لم يترك لهم ظاهراً ولا باطناً ، أمر بإضرام النار . وسبق القاضي أبو المطرف يرسف في قيوده ، وأهله وبنوه حوله ، وقد حشر الناس من المسلمين والروم . ثم قال للملأ من المسلمين : « ما جزاء من قتل أميره عندكم في شرعكم ؟ » ، فصمتوا ؛ فقال لهم : « جزاؤه عندنا الإحراق بالنار ! » ، وأمر به وبجملته إلى ذلك الضرم ، وقد لفتح الوجوه على المسافة البعيدة . فضج المسلمون والروم ، وتضرعوا إليه في ترك الأطفال والعيال ، إذ لا ذنب لهم ، ولا علم بتلك الأمور عندهم ؛ فأسعف الرعية في رغبتهم بعد جهد ومدة ، وترك النساء والصبية . وحفر للقاضي حفرة ، وأدخل فيها إلى حُجْرته ، وسوى التراب حوله ، وضمت النار إليه . فلما دنت منه ولفحت وجهه ، قال : « بسم الله الرحمن الرحيم ! » ثم ضمها إلى جسده . فاحترق ، رحمه الله تعالى ! »

« ولم يكن غضب الطاغية عليه إلا لشدة صبره على تلك الأزمة ، واجتهاده في طلب النصرة ، ودفعه إياه بالمطاولة ، رجاءً في استمساك البلدة وإبقاء الكلمة »  
 « وعمد الطاغية - لعنه الله ! - بعد إحراق القاضي - رحمه الله ! - إلى الجلبة من أهل بلنسية ، فتقفهم وأغرمهم حتى استأصل جميع ما عندهم ، وجعل الناس في المحنة أسوة ، يأخذهم على طبقاتهم . حتى عمته المحنة ، وهلك في ذلك الثقال كثير منهم ، رحمهم الله وجعلها كفارة لهم !<sup>(١)</sup> » .  
 وما نظن أن حوليات التاريخ تحوى أشنع من هذه الجناية ، فقد بلغ رذريق بها أبشع درجات القسوة وتحجر الفؤاد والبعد عن كل معنى إنساني ، فلم تكن المسألة مجرد إعدام ذلك الشيخ ، بل التلذذ بتعذيبه وحرقه هو وعياله وأهله بالنار على صورة رهبة تدل على أنه كان في أعماق نفسه وحشاً ضارياً<sup>(٢)</sup> ، كما قال دوزي . ومع ذلك ، فقد اجتهد منندز بيدال في تبرير هذا الفعل الذميمة والقول بأن ابن جحاف يستحق هذا العقاب الشنيع ، وأن تصرف السيد على هذا النحو دليل على عدله وإنصافه ومعرفته بالقوانين وتطبيق القوانين<sup>(٣)</sup> .

(١) ابن علقمة ، برواية ابن عذارى ، ص ١٢٠ - ١٢١ .

Dozy, Recherches, II. p. 187.

R.M. Pidal, op. cit. pp. 553-668.

(٢)

(٣)

وعاش السيد بعد ذلك في بلنسية عيشة أمير شرقي ذي حول : سكن القصر ، وكان — فيما يقول ابن بسام : « زعموا تدرس بين يديه الكتب ، وتقرأ عليه سير العرب ، فإذا انتهى إلى أخبار المهلب استخفه الطرب ، وطفق يعجب ويتعجب ، وفي بلنسية يومئذ يقول ابن خفاجة :

عاشت بساحتك الظبي يا دار      ومحا محاسنك البلي والنار  
فإذا تردد في جنابك ناظر      طال اعتبار فيك واستعبار  
أرض تقاذفت الخطوب بأهلها      وتمخضت بخرابها الأقدار  
كتبت يد الحدثان في عرصاتها :      لا أنت أنت ولا الديار ديار<sup>(١)</sup>

عسف رذريق للبلنسيين :

واشتد أذى السيد لأهل بلنسية بعد ذلك ، حتى بان أن مصيرهم إلى الفناء على يديه ، وكان إحراقه ابن جحاف وأبي جعفر البتي ونفر من أهل بلنسية على هذا النحو الذي ذكرناه قد روع المسلمين جميعاً ونبه المرابطين إلى ضرورة استنقاذ البلد قبل أن يخرب تماماً ، وقد صدق منندذ بيدال في قوله : « إن ابن جحاف استطاع بعد موته أن يكون أشد ضرراً على السيد مما كان في حياته ، فإنه أصبح بذلك شهيداً تؤجج روحه حوافر الثورة في المسلمين حوله<sup>(٢)</sup> . والواقع أن اشمزاز الناس من هذه الجناية كان عظيماً ، وتحول ابن جحاف في إعتبارهم إلى « شهيد » مات على يد طاغية نصراني ؛ حتى ابن طاهر نفسه ، ألد أعدائه ، ذلك الذي سجنه ابن جحاف وآذاه ، شعر بالألم لمصابه ، وكتب إلى ابن عم له يعزيه فيه ويطنب في مدحه ويستنزل الرحمات عليه<sup>(٣)</sup> .

واطمأن السيد إلى أمره بعد أن قضى على ابن جحاف وكل مناوئيه في النبلد ، وأخذ يفكر في توسيع أملاكه ، وترامى بصره إلى الاستيلاء على أكبر الحصون المجاورة لبلنسية وهو حصن مُربيطر Murviedro ، بل إلى الاستيلاء على الأندلس كله ، وجعل يقول : « على يد رذريق فتحت هذه الجزيرة ،

(١) ابن بسام : « الذخيرة » ، « أبحاث » دوزي ، ج ٢ ، ذيل ٢٢ ، ص ١١٥ .

(٢) R.M. Pidal, op. cit. II. p. 554

(٣) ابن بسام : « الذخيرة » ، نفس المرجع ، ص ١٦ - ١٧ .

ورذريق يستنقذها»<sup>(١)</sup>. وعجل يوسف بن تاشفين بإرسال قوة اقتربت من بلنسية . ولكن السيد تمكن من تشتيت شملها في غير عسر<sup>(٢)</sup>. ثم عاد يوسف بن تاشفين فبعث محمد بن عائشة في قوة كبيرة بلغت عدة رجالها ثلاثين ألفاً عسكرت عند شاطبة ، وعجل السيد فعقد حلفاً مع يدرو ملك أرغون سنة ١٠٩٤ وسارا معاً للقاء المرابطين . ووجد محمد بن عائشة أنه لن يستطيع لقاء هذه القوة ، ففضل الانسحاب من شاطبة ، وعسكر عند تل على مقربة من بلدة بَيْرِين Beiren ، وأراد السيد شحذ عزائم رجاله ، فجعل يتمشى بين صفوفهم يشجعهم ويؤكد لهم أن المسيح سيهبه النصر على المسلمين ، ثم حمل على المرابطين فشنت شمل جيشهم وغنم معسكرهم . وتشجع بعد ذلك وسار نحو مريبطر فحاصرها ، وعبثا حاول أهلها الاستنجاد بالمستعين بن هود والمرابطين ، بل بعثوا يستجدون ألفونسو السادس وكند برشلونة ، فلم يسعفهم أحد . واستولى السيد على قصبة مريبطر في ٢٤ يونيو ١٠٩٨ ، وأنشأ فيها كنيسة رسمها باسم القديس يوحنا . وكان السيد قبل استيلائه على البلد ، أذن أن يخرج من أهله من أراد الخروج ، ثم عاهدهم على ذلك قبل استسلامهم ، وأفلت منهم نفر . فلما استولى عليها فرض على من بقي منهم مالا جسيماً اجتهدوا في جمع ما استطاعوا منه ، فلما أخذ المال أمر بأهل البلد فأخذوا أسارى جميعاً وسيقوا مكبلين إلى معسكره في بلنسية<sup>(٣)</sup>.

وعاد السيد بعد ذلك إلى بلنسية ليتم نقمته على أهلها ، فأمر بتحويل مسجدها الجامع إلى كنيسة جامعة ، وأفرغ على تأثيثها أموالاً جليلية واستدعى من فرنسا أسقفاً كلونياً هو Jerome de Périgord وأقامه أسقفاً لبلنسية<sup>(٤)</sup>. وكان يحس دائماً أن المرابطين من ورائه ، فاجتهد في تحصين البلد . واستدعى زوجه خيمينا وبنتيه كريستينا وماريا وزوج البنتين لأميرين نصرانيين ، وأقام أعراساً فاقت في بهجتها ونفقتها أعراس أمراء المسلمين .

(١) ابن بسام : نفس المصدر ، ص ١٤ .

(٢) Dozy, Recherches, II. p. 188

(٣) Dozy, Recherches, II. pp. 193-194.

(٤) Lévi-Provençal, Le Cid de l'histoire, dans : L'Islam d'Occident, p. 181.

### وفاة رذريق :

وصمم المرابطون آخر الأمر على استعادة البلد ، وأخذت قواتهم تناوش قوات السيد ، وقتلوا ابنه Diego في إحدى المعارك ، وكان ديجو في التاسعة عشرة من عمره ، فهاضت الكارثة نفس أبيه المغامر الذي لم يعرف مرارة الألم قبل ذلك ، والتحم المرابطون في معركة أخرى مع قوات نصرانية قرب قونكة وقتلوا الفارس البرهانس ، بل هزموا جيشاً للسيد نفسه على مقربة من جزيرة شقر Alcira ، وأراد السيد الانتقام ففاجأ حصن « المنارة » الإسلامي واستولى عليه .

وفي ظلال هزيمة « جزيرة شقر » وفجعة ابنه مات السيد في يوليو ١٠٩٩ بعد أن ظن سيد بلنسية خمس سنوات ، وأقبلت قوات المرابطين يقودها أعظم قوادهم محمد بن مزدكى ، وشدت الحصار حول بلنسية . وحاولت « خيمينيا » زوج السيد الدفاع عنها فلم تستطع ، وبعثت تستنجد بألفونسو السادس ، فأقبل ورأى قوات المرابطين وتبين ألا فائدة من قتالهم ، فنصح خيمينيا بترك البلد ورجع إلى طليطلة . فلما تبين المحتلون قلة جدوى المقاومة أحرقوا البلد حتى جعلوه كومة رماد ثم خرجوا . ودخل محمد بن مزدكى البلد في أوائل مايو ١١٠٢ ، وأخذ رجال السيد رفاة معهم ودفنوها في دير San Pedro de Cardena واعتزلت خيمينيا في هذا الدير وعاشت بعد زوجها خمس عشرة سنة .

\* \* \*

### خاتمة :

تلك هي قصة السيد الكنييطور وعلاقاته بالمسلمين ، حارب في صفوفهم وعاش معهم وخدمهم وعرف لغتهم ووجد عندهم المأوى أيام نفيه وتشريده ، ثم قسا عليهم ولم يذخر مع ذلك وسعاً في إيذائهم وتخريب ديارهم وحرقتهم بالنار حينما أدركته الفرصة فيهم . وذلك في ذاته أمر يبعث على العجب في طبيعة ذلك الرجل الذي بدأ بعد موته بقرن يتحول في نظر الإسبان إلى شخصية أسطورية تتمثل فيها أجمل صفات الإسباني في أحسن صورها . ونسج القصاصون والشعراء حول حياته أروع ملاحم البطولة الإسبانية وهي قصيدة السيد

El Poema de Mio Cid ، وجعله « پير كورنى » رمز الشرف والشهامة والواجب . وقضى أكبر علماء إسبانيا المعاصرين — رامون منندز بيدال — نحو عشرين سنة من حياته يتعبد فى محرابه ويجمع أخباره ، وأخرج فى سيرته أكبر عمل تاريخى ظهر فى إسبانيا خلال نصف القرن المنقضى وهو كتاب La Espana del Cid لم يدع فضيلة إلا نحله إليها ، وجعله جماع الخير كله ، والفضل كله ، والإنسانية كلها ، بل جعله طليعة العاملين على وحدة إسبانيا وبعثها ، وأزرى فى هذا السبيل بمعاصر للسيد فعل — من غير شك — أكثر مما فعل السيد فى سبيل إسبانيا النصرانية ، وهو ألفونسو السادس الذى يسمى فى النصوص العربية باسم ابن رديمير .

بيد أن منندز بيدال لم يستطع رغم هذا الجهد العظيم أن يمحو من أذهان الناس الصورة البشعة التى صور دوزى السيد بها فى مقاله الذى أشرنا إليه ، ولن يستطيع فيما أظن ، لأن الوقائع والشواهد أقوى من البلاغة والتكلف ، والتاريخ — بعد كل شيء — لا يبنى على العواطف . والمسألة — آخر الأمر — تتعلق بحوادث مضى عليها أكثر من عشرة قرون . وأختم هذا الكلام بعبارة طريفة لابن بسام فى السيد ، قال : « وكان هذا البائقة أوحده وقته فى درج شهامته ، واجتماع حزامته ، وتناهى صرامته — آية من آيات ربه إلى أن رماه سريعاً بحتفه ، وأماته ببالنسية حتف أنفه . وكان — لعنه الله — منصور العلم ، مظفراً على طوائف العجم ، لقي زعماءهم مراراً ، كغرسية المنبوز بالفهم المعوج<sup>(١)</sup> ، ورئيس الإفرنج ، وابن رديمير ، فقل حد جنودهم ، وقتل بعدده اليسير كثير عددهم ، وكان — زعموا — تدرس بين يديه الكتب ، وتقرأ عليه سير العرب ، فإذا انتهى إلى أخبار المهلب استخفه الطرب ، وطفق يعجب منها ويتعجب<sup>(٢)</sup> » .

\* \* \*

( ١ ) كان غرسية هذا يوصف بهذا الوصف فى اللغة الإسبانية أيضاً : Bocatuerte

( ٢ ) ابن بسام : « الذخيرة » ، نفس المرجع ، ص ١٤ .

هذا هو المكان الذى يحتله السيد القمبيطور فى تاريخ إسبانيا السياسى وهو - فى واقع الأمر ، ومهما ترخصنا فى التعظيم من شأنه - دور صغير لم يكن له أثر ظاهر فيما تلا ذلك من أحداث التاريخ الإسبانى . ولكن السيد يحتل من نفوس الإسبان ، رغم ذلك ، مكاناً لا تدانيه فيه شخصية أخرى : فهو « البطل القومى » ، وهو رمز الرجولة والبطولة والشهامة عند الإسبان .

وقد بدأ السيد يأخذ هذه الهيئة البطلية الأسطورية بعد وفاته بقليل ، فقد أحدثت أعماله ومغامراته دويماً بعيد المدى فى نفوس الإسبان ، وأعان على ذلك أنه ظهر فى فترة الصراع بين قشتالة وليون على السيادة فى أيبيريا ، وتزعم القشتاليين ضد الليونيين . ثم إن أسطوريته تكونت بعد ذلك فى فترة بلغ فيها النفوذ الغالى (نسبة إلى غالة ، وهى فرنسا) أقصاه فى إسبانيا عن طريق الفرسان الفرنسيين والرهبان الكلونيين ، الذين كان ملوك إسبانيا يستعينون بهم ويطلقون يدهم فى كل شىء . هذا ، فضلاً عما بسطناه من كفاحه مع المسلمين . كفاحاً قومياً دينياً يثير حماس الإسبان . فتجمعت هذه العواطف كلها حول شخص السيد ، ومضى القصاصون والمنشدون ينشئون حوله الأقايصيص والأشعار ، يصورون بها صراع القشتاليين لليونيين وامتيازهم عليهم ، ويصورون فيها تفوق الإسبان على الفرنسيين وظهورهم عليهم فى ميادين الحرب والنزال ، ويصورون بها نزوع إسبان ذلك العصر إلى الحلد من سلطان ملوك ليون واستنكارهم للسلطان الفرنسى الكلونى الذى كانوا يشجعونه .

من هنا تكوّن - مع الزمن - ذلك الديوان الضخم من الأناشيد والقصائد والملاحم التى تدور حول شخص السيد ، وأهم ما فيه « قصيدة سيدى El Poema de Mio Cid » وهى ملحمة كبيرة ظهرت بعد « ملحمة رولان » بأربعين سنة ، وتشبهها من نواح كثيرة : فكلتاها أنشودة أعمال ووقائع Chanson de Geste ، وكلتاها من الشعر القصصى الشعبى الطويل النفس ، وهما تقفان - جنباً إلى جنب - مع أروع ما لدينا من الملاحم القصصية الكبرى ، كالنيبلونجن ، والبيوولف ، و « موت آرثر » ، والشهامة ؛ وكلها « دواوين شعوب » نسجت

حوادثها وأبياتها أحاسيس الأمم وهى فى مداخل الصبوة والتطلع إلى المغامرات وعظائم الأمور .

\* \* \*

وقد كتب قصيدة السيد شاعر إسباني مجهول الاسم ؛ ولا بد أنه قرأ « ملحمة رولان » وغيرها من « أناشيد الأعمال » الفرنسية واتجهت همته إلى إنشاء قصيدة على غرارها . وقد وجد بين يديه أخباراً كثيرة عن صراع قشتالة مع ليون وما وقع من الحروب بين الفرسان والملوك ، وكلها أخبار منتثرة ولكنها شاعرية الروح ، بعضها قصصى صرف مثل قصة برناردو دل كاربيو Bernardo del Carpio ، وبعضها يدور حول وقائع تاريخية صحيحة ، وقد وصل إلينا الكثير منها فيما بقى لنا من مدونات التاريخ الإسباني ، ( انظر فهرس المراجع ) .

ويغاب على الظن أن ناظم هذه الملحمة رجل مستعرب من بلدة « مدينة سالم Medinaceli » ، على الحدود بين مملكة قشتالة وإمارة سرقسطة الإسلامية إذ ذاك ، وقد فرغ منها عام ١١٤٠ م . ، أى بعد وفاة السيد بأربعين عاماً . وهى تشبه « ملحمة رولان » من حيث الصياغة وال قالب ، فهى تتألف من أبيات طوال فى كل بيت منها نحو أربعة عشر مقطعاً ، وكل بيت مشطور إلى مصرعين ، والقصيدة كلها مرسلة على هيئة فقرات ، كل فقرة منها على قافية واحدة ، والفقرات غير متساوية الطول . والملحمة كلها تتناول فترات مختلفة من حياة السيد تبدأ من أيام صباه Mocedades del Cid وتنتهى فى أواخر أيامه ، وتدور حول وقائعه مع صهره قتيبي الكريون Los Infantes del Carrion

وقد أثبت رامن منندز بيدال أن « قصيدة السيد » تسير الوقائع التاريخية فى معظم الأحوال ، وأن القصاص لم يبالغ إلا فى الحالات التى راقى خياله الشاعرى ، كهذه التفاصيل الكثيرة التى ترد عن بنتى السيد وما وقع لهما مع زوجيهما ، وذلك الإسهاب الذى وصف به حصار سمورة ومقتل الملك شانجة ، وما إلى ذلك .

والقصيدة تصور السيد بطلاً محارباً شجاعاً ، مدار حياته الحصول على الممتلكات « Avers » ، ويراد بها فى القصيدة الأموال والأراضى ، والقصاص



هنا أقرب إلى حقيقة السيد من الاتجاه الحديث في الترجمة له عند الإسبان المعاصرين . ولا يغلب على القصيدة الطابع الديني كما ترى في ملحمة رولان ، فهي لا تدور حول الحرب مع المسلمين ، ولا يصور المسلمون فيها أشراراً أشقياء ، بل مدار الحديث الصراع بين القشتاليين والليونيين وحروب السيد مع أكناد برشلونة . وهذا لا يمنعنا من القول بأن القصيدة تصور السيد مسيحياً صادقاً مخلصاً . وروح القصيدة معتدل رزين ، والسيد يصور فيها رجلاً عادياً يمتاز عن غيره بمزيد من فضائل الشجاعة والذكاء واليقظة والشرف ، وقد رمى القصاص من وراء رسمه على هذا النحو ، إلى تصوير الصراع بين أوساط الناس الذين قامت على أكتافهم إمارة قشتالة ، مع الأغنياء والنبلاء الذين كانوا يؤيدون ليون . والمعروف أن هذه الروح القشتالية ، هي التي انتصرت وسادت إسبانيا وتولت الكفاح الحقيقي مع المسلمين فيما بعد ، وقد أبدع مننذ بيدال في تصوير هذه الناحية في كتابه عن السيد ، وعرف كيف يصور انتقال مركز التوازن في أيبيريا من إسبانيا الغربية الأطلسية La Espana Atlantica (جليقية وأشتريس وليون) إلى إسبانيا الشرقية المتوسطية La Espana Mediterranea وبين كيف كان هذا الانتقال هو الخطوة الحاسمة في توحيد إسبانيا وميلادها من جديد . والقصيدة تصور شعباً أفضل بكثير مما تصوره قصيدة رولان ، والفضائل التي تنص عليها إنسانية أقرب إلى روح العدالة والمساواة مما نرى في الملاحم الفرنسية المعاصرة لها ، وهي تعتبر - من هذه الناحية - وثيقة هامة من وثائق التاريخ الإسباني .

\* \* \*

وتعطينا « القصيدة » عن حياة فارس بيثار صورة تختلف عن صورته في التاريخ من نواح وتتفق معها في نواح أخرى . وإليك ما تعرضه من جوانب حياته للمقارنة بما أسلفنا من ترجمته :

تبدأ القصة بمشهد خروج السيد إلى المنفى بعد اختلافه مع الملك نتيجة للوشايات التي ألقاها بينهما الكند غرسية أرؤدنيذ ، وهي تصف كيف أودع السيد زوجه وبنتيه أحد الأديرة وابتهل إلى الله أن ينسأ في أجله حتى يزوج هاتين البنيتين زواجاً صالحاً ويقضى السنوات الأخيرة من عمره في سلام عائلي .

ثم يتزود بشيء من المال حصل عليه من يهوديين بُرُغشين بجيلة بارعة ،  
ويبرح أرض قشتالة يحيط به لمة من فرسانه لا يجاوز عددها الثلاثمائة ، وقصد أمير  
سرقسطة المسلم ، وعبأ فرسانه ومن انضم إليه من المغامرين على هيئة « رِدْفَة »  
من المقاتلين mesnada ، ومضى ينوش بلاد جيرانه وينزل بهم الهزيمة  
بعد الهزيمة ، وتوالت انتصاراته على أكناد برشلونه النصرارى بصفة خاصة .  
وتضخمت ردفته وعظمت قواه ، فلم يلبث أن استغلب بلنسية  
وانتزعها من أيدي أصحابها المسلمين ، ثم يستقدم زوجه خيمانة Ximena  
وبنتيه ليقمن معه في البلد الذي فتحه وأمر نفسه عليه . ويلتقي في أثناء ذلك  
بجيش يقوده « يوسف » أمير المرابطين وينتصر عليه انتصاراً عظيماً . وعلى إثر  
هذه الانتصارات رضى الملك ألفونسو عن السيد ، وصفح عنه وعرض أن  
يختار لبنتى السيد زوجين من أبناء البيوت الغنية ricosombres ، واختار فتيتين  
شقيقتين هما ولدا كُند الكريون ، وكانا من أقارب غرسية أوردونيذ خصم السيد ،  
ولكنهما رضيا بالزواج من بنتيه طمعاً في مالهما . وتم الزواج في بلنسية وأقام  
الفتيان فيها ، ولكنهما ظلّا يتعلّيان على زوجيهما ويلمزانهما بأصلهما المتواضع ،  
فوقع البغض والنفور بين السيد وصهريه ، ثم حدث أن انهزما في قتال مع نفر  
من المسلمين انهزماً قبيحاً ، فازدراهما رجال السيد ، فتغيرت نفساهما وامتلأتا  
بالحقد وأضمرّا الانتقام ، وأعلنا أنهما مززعان العودة إلى قشتالة بزوجيهما ،  
وهضيا بهما ، حتى إذا بلغا غابة بلوط عند قرية كوربس Corpes في قشتالة  
انهالا على زوجيهما ضرباً وسلباهما كل ما كان معهما وتركاهما في الغابة ووليا  
هاربين . وشكا السيد إلى ألفونسو ما فعل الفتیان ببنتيه ، فعقد ألفونسو  
محكمة لسماع الشكوى ، وطلب السيد أن يرد الفتیان إليه سيفين قيمين كانا  
قد سرقاهما ، فأجابته المحكمة إلى ما أراد ؛ ثم طلب رد بائنتى بنتيه ، فأجابه  
القضاة إلى ذلك أيضاً ؛ ثم طلب أن تأذن له المحكمة في الانتصاف لشرفه  
بمبارزة الفتيتين ، حسبما تقضى عادات القوط الغربيين القديمة ، فطال الأخذ  
والرد حول هذا الطلب . وفي أثناء ذلك أقبل رسل من لدن ملكى نبره  
وأرغون يخطبان بنتى السيد لابنيهما ، فأجابهم ألفونسو إلى ما طلبوا . ثم ثور  
المبارزات وانهزم الفتیان انهزماً مخزياً ، وعلى صليل السيوف تنهى تلك الملحمة  
القصصية الطويلة .

أما من الناحية الأدبية ، فتتسم القصيدة بعنف وجفاف وبعد عن المحسنات والتزام للطابع الواقعي ، وهي — من هذه الناحية — تقل عن ملحمة رولان ، بل إنها تستعير من تلك الملحمة الفرنسية الكثير من الفقرات التصويرية التي تحتاج إلى خيال بعيد، غير أن ناظمها وفق — رغم ذلك — إلى ضرب آخر من الجمال لم يوفق فيه تورولد Turolد ناظم ملحمة رولان . والسيد يصور لنا في معامع المعارك رجلاً أيداً يتوسط رجاله والدم يسيل على ذراعه دون أن يحفل له ، وقد غطى وجهه بمغفر من الزرد almofar ، فإذا همى الوطيس نزع مغفره عن رأسه وأشار إشارة الهجوم ، وما هي إلا جولة حتى يكون النصر المؤزر . ومن أمثلة هذه الفقرة التي تصور جانباً من معركة أبداع تصوير :

Embraçan los escudos	—	delant los coraçones
abaxan los lancas	—	abuelas de los pendones
enclinaron las caras	—	de suso de los arzones
iban los ferir	—	de fuertes coraçones.
A grandes voces llama	—	el que en buen ora nacio :
“Feridlos caballeros	—	por amor del Criador !
Yo so Roy Diaz, el Cid de Bivar Campeador !”		

وترجمتها :

أمسكوا بدروعهم	وجعلوها دون قلوبهم
ونفضوا حراهم	المدلاة بالحمائل
ومالوا بوجوههم	على سروجهم
واستعدوا ليضربوا	بقلوب قوية
وفي صوت عال نادى	ذلك الذى ولد فى ساعة سعد
[ وقال : ] اضربوهم أيها الفرسان	حباً فى الخالق
أنا روى دياذ السيد	مقاتل بيقار
وأجمل ما فى القصيدة — كما قلنا — هو تصوير نفور صغار الناس من	

الاستبداد ورغبتهم في الخلاص منه . والسيد - هنا - يصور لنا نزوعاً اجتماعياً .  
وما أطف قول صاحب القصيدة ، عقب ذكره لنفى السيد من بلاط ألفونسو :

Dios que buen vasallo, si oviesse buen sonor

يا إلهي ! ما كان أعظمه من تابع لو أنه وجد سيدها حسناً

وهذا البيت يكاد يوجز فكرة القصيدة كلها ، بالضبط كما أوجز تورولد  
فكرة ملحمة رولان بقوله :

Païen unt tort e chrestiens unt dreit

الكفار على ضلال والنصارى على صواب

## المراجع

مراجع عربية :

ابن الأبار القضاعى ، أبو عبد الله : « الحلة السراء » - نشر دوزى القطعة الخاصة بابن طاهر - ومنها الكلام على السيد - فى « أبحاثه » ج ٢ ، ملحق ٢ ، ص ٢٧ - ٢٩ .

- « التكملة » - طبعة مدريد ١٨٨٧ . انظر الترجمة رقم ٥١٤ ، ص ١٤٦ . ابن بسام ، أبو الحسن على الشترينى : « الذخيرة فى محاسن أهل الجزيرة » قطعة كبيرة عن السيد ، جعلها ابن بسام ضمن مادته عن ابن طاهر فى القسم الرابع الخاص بشرق الأندلس . وقد كتب ابن بسام هذه القطعة فى إشبيلية سنة ٥٠٣ - ١١٠٩ ، أى بعد وفاة السيد بعشر سنوات فقط ، وهى لهذا من أهم ما لدينا عنه ؛ وقد نشرها دوزى فى « أبحاثه » : DOZY, *Récherches*, II. opp. 1 pp. IV — XVIII.

مع ترجمة فرنسية وتعليقات ضافية

السيوطى : « بغية الوعاة » - انظر : ترجمة أحمد بن عبد المولى البلنسى البتى ، أبى جعفر .

الضبى : « بغية الملتمس » طبعة كوديرا ، مدريد . انظر مادة أحمد بن عبد المولى البتى ، أبى جعفر .

ابن عبد الملك المراكشى : « كتاب الذيل والتكملة لكتّابى الموصول والصلة » . مخطوط بالمكتبة الأهلية بباريس ، نشر دوزى القطعة الخاصة بابن علقمة وكتابه فى « أبحاثه » ، ج ٢ ملحق ٥ ، ص ٣٨ - ٣٩ .

ابن عذارى المراكشى ، أبو العباس : « البيان المغرب فى أخبار ملوك الأندلس والمغرب » - ج ٣ ، نشره ليثى بروفسال سنة ١٩٣٠ . ثم عشر بعد ذلك على « البيان المغرب » كاملاً ، ووجد فى الجزء الرابع كلاماً كثيراً عن

السيد اعتمد المؤلف فيه على كتاب ابن علقمة ، فنشر منه قطعاً في مقال عن « استيلاء السيد على بلنسية » في مجلة الأندلس . ( انظر في المراجع الإفرنجية تحت اسم ليثي پروفنسال )

ابن علقمة ، أبو عبد الله محمد بن خلف : ( ١٠٣٦/٤٢٨ - ١١١٦/٥٠٩ ) « البيان الواضح عن الملم الفادح » - ضاع أصل هذا الكتاب ، ووجدنا قطعاً منه في جزء جديد من « البيان المغرب » لابن عذارى ، ( انظر هذا المرجع ) ، ووجدت قطع كبيرة منه مترجمة إلى الإسبانية في « المدونة العامة الأولى Pr. Cr. Gen. » ( انظرها في المراجع الإفرنجية ) ، وعنها نقل راهب دير القديس پندرو في كاردينيا قطعاً أدخلها مدونته التي نشرها خوان فيلورادو وجعلها ضمن كتابه المسمى Cronica del Cid ، وهذا الكتاب هو الذي يسمى الآن « المدونة الخاصة بالسيد Cronica particular del Cid » انظر المراجع الإفرنجية تحت ليثي پروفنسال .

ابن الكردبوس : « الاكتفاء في أخبار الخلفاء » - مخطوط بمدرسة الدراسات العربية بمدريد ، ونشر القطعة الخاصة بالسيد منه دوزي في « أبحاثه » ، ج ٢ ملحق ٢ ، ص ١٨ - ٢٢ .

المقرى ، أحمد بن محمد : « نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب » ، وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب « طبعة لايدن ١٨٥٦ - ١٨٦١ » ، انظر الفهرس .

مراجع غير عربية :

ASCHBACH : *De Cidi historiae fontibus*. Bonnae, 1843.

BRIZ, FRAY JUAN : *Historia de San Juan de la Pena*. Zaragoza, 1620.

CIROT, G. *Le vrai Cid* apud *Bulletin Hispanique*, XLI (1939).

DOZY, REINHART : *Le Cid d'après des nouveaux textes. dans Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge*. (3<sup>o</sup>éd.

Layade 1881) vol. II. pp. 1-243, et les appendices I-VI.

FRANCISCO DE BERGANZA : *Antigüedades de Espana*. 1719.

*Gesta de Roderici Campidocti* (= *Carmen latina*)

cf : R.M. Pidal, op. cit. II pp. 915 *Sqq.*

*Historia Roderici.* cf : Risco, *Espana Sagrada*, XXXV. Madrid 1786

— R.M. PIDAL, *Espana del Cid*, II. pp. 901 *Sqq.*

HUBER : *Gesch. des Cid*, 1829.

HURTADO, JUAN — J. DE LA SERNA — ANGEL GONZALEZ

PALENCIA : *Historia de la literatura Espanola* (6ªed.) Madrid 1949.

LEVI-PROVENCAL, E. : *Observations sur le texte du Bayan d'Ibn 'Idari*

*apud Mélanges Gauthier* — *Demombynes* (Le Caire 1937) pp. 241 *Sq.*

— *La toma de Valencia por el Cid apud Al-Andalus.* vol. XIII, fasc. 1, 1948.

— *Le Cid de l'histoire* *apud Islam d'Occident* (Paris 1948) pp. 154-185.

MASDEU : *Historia critica de Espana y de la cultura espanola.* t. XX, 1805

MENÉNDEZ PELAYO : *Antologia de poetas liricos*, tomo XI, 1903.

MULLER, JOHAN : *Der Cid nach den Quellen.* Frankfurt a. Main, 1805.

EL POEMA DE MIO CID ed. R.M. PIDAL. 2e. ed. Madrid 1948.

PRIMERA CRONICA GENERAL.

أمر بتأليفها ألفونسو العاشر المعروف بالعالم ، ونشرها رامون منندز بيدال في

مدريد ١٩٠٦ .

PRUDENCIO DE SANDOVAL : *Historia de los cinco reyes.* Pamplona 1615.

PUYOL, JULIO : *El Cid de Dozy* in *Revue Hispanique.* XXII, 1910.

QUINTANA : *Vidas de Espanoles Célebres.* 1833.

R. AMADOR DE LOS RIOS : *Burgos.* 1888.

RAMON MENEDEZ PIDAL : *La Espana del Cid.* Madrid 1948.

— *La politica y la reconquista en el siglo XI (Examen de los ultimos escritos referentes al Cid)* in *Revista de estudios politicos.* No. 35-36 vol.

XIX.

RISCO : *La Castilla y el mas famoso castellano.* Madrid, 1792.

حسين مؤنس